

2017
10 / 06 — 12 / 17
Fri Sun

秋天 · 來臺中

與人相遇

Grand Tours
with

Theater
Titans



秋天，巨人佔據著歌劇院
他們的精神與思想煥發、令人無法逼視
他們作品引發的影響巨大、令人不能忽視
巨人的魅力，將牢固地佔領住你的心

節目總表 Programs

2017
10/06—12/17
Fri Sun



演出時間 Time	節目名稱 Program	場地 Venue
10/7 (六) 16:00	布拉瑞揚舞團 雙舞作 Bulareyaung Dance Company's Double Bill 《無，或就以沉醉為名》 STAY THAT WAY	空中花園
10/8 (日) 14:30	布拉瑞揚舞團 雙舞作 Bulareyaung Dance Company's Double Bill 《漂亮漂亮》 COLORS	中劇院
10/6 (五) 19:30 10/7 (六) 19:30	向井山朋子《繁複第三號—給四部鋼琴的頑固低音之歌》 Tomoko Mukaiyama Multus #3: Canto Ostinato for 4 Pianos	小劇場
10/11 (三) 17:00 10/13 (五) 17:00 10/15 (日) 15:00	華格納歌劇《女武神》 Die Walküre by Richard Wagner	大劇院
10/14 (六) 19:30 10/15 (日) 14:30	克里斯汀·赫佐《伊恩症候群》 Christian Rizzo / ICI—CCN Montpellier le syndrome ian	中劇院
10/20 (五) 19:30 10/21 (六) 14:30 10/22 (日) 14:30	德米特里·克雷莫夫《仲夏夜之一切如戲》 Chekhov International Theatre Festival / Dmitry Krymov's Lab / Theatre School of Dramatic Art A Midsummer Night's Dream (As You Like It)	中劇院
12/2 (六) 19:30	臺灣國樂團《凍水牡丹》—風華再現 National Chinese Orchestra Taiwan LIAO Chiung-chih, the Legendary Diva of Taiwanese Opera, and NCO	大劇院
12/2 (六) 14:30 12/3 (日) 14:30	多媒體劇場《攝影師》 The Photographer Mixed Media in Three Parts by Philip Glass and Rob Malasch	中劇院
12/8 (五) 19:30 12/9 (六) 14:30 12/10 (日) 14:30 (陸府專場)	雲門舞集《關於島嶼》 FORMOSA by Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan	大劇院
12/16 (六) 19:30 12/17 (日) 14:30 (錄影場)	四把椅子劇團《遙遠的東方有一群鬼》 4 CHAIRS THEATRE We are Ghosts	中劇院

跟著歌劇院巨人壯遊

沒有藝術家，劇場藝術不會存在。

歌劇院每年 9 月到 12 月，變身成為一個藝術家棲息之地，他們在舞台呈現、在排練室飆汗、在咖啡館沈思、在會議桌上運籌帷幄；從理性地探討舞台、燈光及其技術 cue 點的精準安排，到感性的筆記書寫、情緒呢喃與發呆冥想，藝術家活著我們一樣的生活，卻將新的片段、新的觀點、新的技術、新的突破注入每一次創作，推出一齣齣動人的劇場作品。

這些作品集結了詩人的文韻、哲學家的靈魂、數學家的演算構思、還有無所不在的瘋狂點子，讓我們的每一次觀賞成為一趟壯遊：重新走進深谷幽壑、再從地心直奔宇宙，手腳隨時準備衝破束縛、順勢把框架拋諸九霄；每一趟旅程我們都可以靠自己闖出一個全新的生命定義、讓自己脫胎換骨——這樣的成年禮，任何年紀都不嫌太遲。

對於這些藝術家，我們喜歡稱他們為「巨人」：因為他們精神與思想煥發、令人無法逼視；他們作品引發的影響巨大、令人不能忽視。

今年在歌劇院跟各位相見的巨人包括了：

林懷民老師，沒有他，臺灣就缺少了文化人格。他的全新舞作《關於島嶼》，舞者被浸沒在文字幕前，隨島嶼的聲音及影像起伏，然後我們驚覺：知識菁英的文字工具竟瞬間可成暴民的殺戮刀刀？林老師運用了我們最熟悉的日常元素，再一次用優雅流暢敲出怵目悲泣的暮鼓晨鐘。

華格納的《女武神》，接續了去年歌劇院開幕的高潮演出，今年將進入最精彩的故事情節與最壯闊的管絃樂音。「愛的動機」、「劍的動機」、「神殿的動機」、「英雄的動機」、「命運的動機」：這些完美的樂曲架構出一個會說故事的歌劇音樂。至今無人能匹配的〈女武神的騎行〉樂章與導演卡盧斯·帕德利薩獨創圓潤而自由的機械手臂女神，穩坐本世紀最佳的華格納詮釋寶座。

布拉瑞揚·帕格勒法來自臺東、訓練於雲門、成名於紐約。他是歌劇院邀請的第一位駐館藝術家。我希望全球的觀眾都因為這個邀請，重新認識他。沒有他，臺灣原住民文化不會順利轉化成當代藝術養分，也不會展開國際對話的語言能力。

劇場導演德米特里·克雷莫夫 (Dmitry Krymov)，當代最重要的俄羅斯導演。沒有他的超現實，人類進化尚未完成、現代劇場藝術停滯在完全黑暗期。

法國編舞家克里斯汀·赫佐 (Christian Rizzo)，解構人類情緒專家。在他手上，你我被催眠般帶入一個共同回憶，然後自動自發地爬上了藍天最舒適的那片雲朵，莫名地在歡愉舒坦中微笑、流淚。

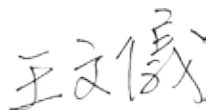
向井山朋子繼去年開幕演出跨界的《魔時尚》後，這次回歸音樂劇場，用四台史坦威挑戰鋼琴演奏極限，是臺灣首度的呈現，也是鋼琴最倔強的表情。

孫尚綺，柏林最有名的臺灣編舞家。這次在好聽到不行的菲利普·格拉斯 (Philip Glass) 的音樂裡，用舞者的身體詮釋一個真實的三角悲劇。2014 年的好評之作《攝影師》，集結了歌曲、樂團、影像元素，是敘事風格的代表之作，也是命運與情愫的纏繞之作。

廖瓊枝老師攜著自傳音樂會《凍水牡丹》回到歌劇院舞台，她纖弱的身形卻擁有強大的幽轉美聲：她不只是歌仔戲前輩，她就是臺灣的生命故事。

最成熟、年輕的臺灣劇場編、導組合簡莉穎與許哲彬，單挑易卜生最具爭議性的《群鬼》而創作了《遙遠的東方有一群鬼》。在親情鄉土劇的架構下，這群最受矚目的劇場准將，毫無畏懼地在盲從的社會習性中，徒手肉身地高高撐起那支屬於新世代的價值戰旗。

巨人，在 2017 年秋天開始佔據著歌劇院，而他的魅力與魅影也將牢固地佔領住你的心。



臺中國家歌劇院藝術總監 王文儀
2017.05.31

Grand Tours with Theater Titans

From September to December, the National Taichung Theater (NTT) will be occupied by theater titans with a diversity of their outstanding works.

The Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan presents LIN Hwai-min's newest work *Formosa*. "Ilha formosa" (beautiful island) is what Portuguese sailors in the 16th century exclaimed as they passed Taiwan, and Formosa was once the island's name. Chinese characters are projected onto a white background, contrasting with colorful costumes that represent the beauty and diversity of Taiwan. The dancers, through movement and rhythm, express celebration, courtship, hostility, war, earthquake, rebuilding and rebirth. They are accompanied by traditional Puyuma songs performed by Sanpuy Katatepan Mavaliyw.

This fall's presentation of *Die Walküre*, follows on the extremely well-received performance of *Das Rheingold*, the first installment of Richard Wagner's tetralogy *Der Ring des Nibelungen*, during NTT's grand opening last year. Created by the Spanish cutting edge theater company La Fura dels Baus and directed by Carlus Padrissa, this story of gods, love, family, sacrifice and the quest for a magical ring is presented with electrifying stage effects and the musical talents of conductor Shao-Chia Lü and the National Symphony Orchestra.

Bulareyaung Pagarlava, a choreographer from the indigenous Paiwan tribe, who trained with Cloud Gate Dance Theater of Taiwan and made a name for himself in New York, is NTT's first Artist-in-Residence. In recent years, he has been working to train indigenous youth for the international stage.

Dmitry Krymov is considered the most important Russian director of this generation for his highly original productions. This year, he is presenting his very imaginative adaptation of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream* (*As You Like It*), which includes actors, puppets, an opera singer, ballerinas and a trained dog.

French choreographer Christian Rizzo shares with audiences a personal memory of his first nightclub experience in *le syndrome ian*. Dancers recapture the mood and collective intoxication of that club on that night in 1979 London.

Following on the cross-disciplinary *La Mode* during NTT's grand opening last year, Tomoko Mukaiyama is returning with four Steinway & Sons pianos. She will be performing *Multus #3: Canto Ostinato for 4 Pianos* with Gerard Bouwhuis, WANG Wen-chuan and CHIANG Tien-lin.

The Photographer is a multi-media program originally created by composer Philip Glass, based on the life and work of Eadweard Muybridge. In 2014, Ensemble KNM Berlin, in collaboration with famed Taiwanese choreographer SUN Shang-chi, reworked this production, which includes drama, music, dance and images from Muybridge's motion studies.

LIAO Chiung-chih's biographical performance, *LIAO Chiung-chih, the Legendary Diva of Taiwanese Opera, and NCO*, returns to NTT. She is known as the foremost "tragic female lead" in Taiwanese opera. Much of her emotion on stage is real, stemming from many hardships, as told in this production by the National Chinese Orchestra Taiwan (NCO).

Young playwright CHIEN Li-ying and director Tora Hsu took on the classic drama *Ghosts* by Norwegian playwright Henrik Ibsen, rewriting it from the Taiwanese perspective of family to create *We are Ghosts*.

These theater artists will grace the performance venues of NTT this fall. Allow their works to leave an impression on your heart and mind.



Victoria W.Y. Wang
Executive and Artistic Director, National Taichung Theater
May 31, 2017

在返回家鄉的路上，跳出最漂亮的感動

布拉瑞揚舞團

Bulareyaung Dance Company

雙舞作 Double Bill

三種聲音，三種風景，穿破都市叢林羈絆
一起溫柔又有力量地唱歌跳舞

歌劇院駐館藝術家 排灣族的布拉瑞揚 2017 最新作品

無，或就以沉醉為名

STAY THAT WAY

樹葉飄落水面

溪流載葉前去

溪水不知流向何方

樹葉，也不知在何處落腳

沉醉，就是完全沒有設限——布拉瑞揚

20 年前，雲門舞作《九歌》諸神中「湘夫人」片段悠揚的卑南族婦女吟唱，深深撼動了布拉瑞揚，讚嘆「我總覺得這個美好，如果可以被分享，這就是我想做的」，埋下日後合作的種子。20 年後，布拉瑞揚實踐當年心願，邀請原舞者創團團員柯梅英、賴秀珍、卓秋琴共同聚首，終於能將他心中惦記的美好分享出去。

舞者們跟著三位歌手一起整地、鬆土、學習歌唱、聆聽人生，在山上的勞動中尋找靈感，在碧海藍天下伸展肢體，發掘身體的澎湃能量，盡情沉浸在歌手渾厚溫潤的嗓音之中，調整彼此的頻率；於是，男子樂天振奮，女聲豁達寬厚。

《無，或就以沉醉為名》以歌聲融合舞蹈，活潑生動又新穎地讓我們不介意如枯葉般隨風飄零。

Time to get drunk!

Don't be martyred slaves of Time, Get drunk! Stay drunk! On wine, virtue, poetry, whatever!

— excerpted from the poem *Get Drunk* by Charles Baudelaire.

This poem is the inspiration for *Stay That Way* by the Bulareyaung Dance Company. Its founder, Bulareyaung Pagarlava, is from the indigenous Paiwan tribe of Taiwan, and a well-known dancer and choreographer, who has worked with Cloud Gate Dance Theatre. In this production, he shares the beauty of indigenous ballads. Three singers perform traditional songs, complemented by the movements of dancers. This outdoor performance in the National Taichung Theater's Sky Garden is not constrained by a stage, and, as Bulareyaung notes, that makes it purposely difficult to predict how it will unfold.

在擺脫了各種風格流派的印記之後，布拉終在原鄉的土地上找到了自己的動律與語彙。……蒼涼，有力。

—表演藝術評論台，國立臺北藝術大學舞蹈學院系主任 張曉雄

特邀演唱／Muagai 柯梅英、Senayan 賴秀珍、Ivi 卓秋琴

每次唱婦女吟唱的時候，我常常會有很多感動，你走到哪裡，原住民的歌好像就在對你說話一樣。

—柯梅英

以前很年輕的時候一直想要出去，出去了之後繞一大圈，才慢慢認識自己，就又回來自己的部落。

—賴秀珍

一天到晚都在學別族的歌，我自己部落的歌都不會，所以希望回到自己的部落，跟著老學習唱歌。

—卓秋琴

三位「原舞者」創團時期的當家女聲，分別來自魯凱、卑南與排灣，在各自經歷生命的迴圈後，於此次演出再度相聚，將生活淘洗，去蕪存菁，引吭高唱人生的滄桑和喜悅。

10/7 Sat. 16:00

票價 |

演出地點 |

NTD 800

空中花園 Sky Garden

布拉瑞揚舞團之友享 85 折購票優惠／一次購買雙舞作各一票券享 8 折

* 演出全長約 60 分鐘，無中場休息

* 60 minutes without intermission

* 本節目建議 6 歲以上觀眾觀賞

* 6 and older suggested

* 本節目為戶外演出，觀眾座椅採自由入座，亦歡迎攜帶野餐墊席地而坐

* Outdoor performance, picnic mats welcome



雙舞作 Double Bill

快樂重現

漂亮漂亮
COLORS

乘風驅車在台 11 線上奔馳徜徉，是漂亮漂亮！

海天一線的湛藍與翠綠，是漂亮漂亮！

一個彎，映入眼簾令人脫口驚嘆的每一道炸射豔彩，是漂亮漂亮！

你又是如何展現自己的那抹漂亮漂亮？

布拉瑞揚以對自然元素的觀察與感動，和年輕舞者共同詮釋他們心中認為的「漂亮」。

這支舞作漂亮之處，並非來自炫目視覺與造型，而是舞者誠實地以身體律動回應大自然變化所給予的種種精神試鍊與啟發。舞蹈創作期間，碰上 2016 年 7 月尼伯特風災侵襲，摧毀舞團排練場，布拉瑞揚帶著舞者至東海岸創作，舞者們才得以從荒蕪中重新擁抱海色、星光，踩在泥地裡、海水裡跳舞並感受大地；東部的碧海藍天化作舞台上藍白相間的帆布，年輕舞者們青春正騷動的身軀，靈活穿梭其中與之互動，彷彿帶領觀眾同時浸潤在那片寫意的海洋裡，感受洋流來去、水色清透。舞動帆布海色時，天外飛來一筆明亮小喇叭音色的爵士樂，臺灣文化與法式優雅交織出情感瞬間濃烈複雜的觸動，是少見的浪漫台味，但十分細膩動人。與其說是一部舞蹈藝術，《漂亮漂亮》更像是一場流於自然、對生活感動的反饋，也許你可以在布拉瑞揚的這支舞作裡，發現或重新定義自己的漂亮。

Colors is based on Bulareyaung Pagarlava's observations and perceptions of natural elements, as well as the interpretation of "beauty" by the young dancers who perform this work.

Bulareyaung is a well-known dancer and choreographer from the indigenous Paiwan tribe who has trained professionally with Cloud Gate Dance Theatre since college. He founded the Bulareyaung Dance Company in his hometown of Taitung in southeastern Taiwan.

Taitung is most acknowledged for its beautiful coastline. He, therefore, intends to bring the waters of Taitung to the audience. By sharing the voices and physicality of Taiwan's indigenous people, Colors successfully transforms the stage into a beach by blue canvas. The beach was the rehearsal space for Colors since a severe typhoon destroyed their dance studio in 2016.

《漂亮漂亮》的他們，無窮的精力，真誠的袒露，源自山海的魅力與自信的存在。

—表演藝術評論台 紀慧玲

布拉瑞揚的舞蹈作品《漂亮漂亮》，讓觀者用一種全新的目光，看藝術家如何將臺灣在地元素化腐朽為神奇的驚奇魔力。

—表演藝術評論台 張懿文

每次想起這個作品，我都會先想到舞作中段，藍色的燈光透過藍白帆布投射整個舞台，暗暗、黑黑的，像在深深的大海。

—表演藝術評論台 劉純良

他們真的把太平洋沿岸的一切帶到劇場了！—表演藝術評論台 胡哲豪

10/8 Sun. 14:30

票價 |

NTD 400/600/800

布拉瑞揚舞團之友享 85 折購票優惠／一次購買雙舞作各一票券享 8 折

* 演出全長 60 分鐘，無中場休息
* 演出內容有部分裸露畫面，敬請斟酌入場
* 本節目建議 13 歲以上觀眾觀賞

演出地點 |

中劇院 Playhouse

* 60 minutes without intermission
* The program contains nudity and viewer discretion is advised.
* 13 and older suggested



© 布拉瑞揚舞團

編舞家／布拉瑞揚・帕格勒法

生於臺東嘉蘭部落的排灣族編舞家，布拉瑞揚的意思是「快樂的勇士」。
12 歲立志成為一名舞者，15 歲時離鄉背井學舞，在就讀臺北藝術大學期間首次編舞，畢業後成為雲門舞集舞者，巡迴全球演出獨舞。1998 年獲亞洲文化協會獎學金赴紐約研習，曾為美國瑪莎·葛蘭姆舞團、臺灣雲門舞集、雲門舞集 2 編作，並受多個國際重要場館及藝術節邀請演出，作品深受國際喜愛並讚譽「狂野具原創性的幽默，充滿快感和驚異，令人對現代舞上癮」。
在過去的二十年中，布拉瑞揚多次受邀為國內外許多舞團編舞並演出。儘管如此，當布拉瑞揚意識到自己身為一個原住民，也是一個排灣族人時，「認同」的過程引領了他往原住民文化的路上前進，並開啟了一段新旅程，更專注在文化養份當中來創作。他決定回到家鄉，並建立了自己的舞團。



© 布拉瑞揚舞團

布拉瑞揚舞團

舞團成立於 2014 年 8 月，是由布拉瑞揚獲得羅曼菲舞蹈獎助金後回鄉創立。為了與有才華的東部青年工作，在甄選舞者時，未限定必須為舞蹈專業出身，許多舞者有著天生的身體質地，更有令人驚豔的歌聲，這也是布拉瑞揚舞團最重要且不同於一般現代舞團的特質：有聲音的身體。藉由參與生活與工作勞動，深入文化內涵，在靠山面海的自然環境裡，發展屬於原住民特有的身體表述和語彙。成立舞團，是要將原住民的孩子以及舞團作品帶到國際上，分享給更多的觀眾。
自創團以來，已發表多部融合對臺東土地濃烈情感的精彩舞作，包括創團作品《拉歌》(2015)、《阿棲咪》(2016)、《漂亮漂亮》(2016)，相繼受邀至各地巡演。2017 新作《無，或就以沉醉為名》於 6 月在雲門劇場首演。舞團藝術總監布拉瑞揚並於 2017 年獲邀擔任臺中國家歌劇院首位駐館藝術家。

《無，或就以沉醉為名》

藝術總監暨編舞／布拉瑞揚・帕格勒法 | 技術總監暨燈光設計／李建常 | 音樂顧問／鄭捷任 |
特邀演唱／Muagai 柯梅英、Senayan 賴秀珍、Ivi 卓秋琴 | 排練助理／周埈睿 |
舞者／周埈睿、許培根、曾志浩、黃韋捷、許庭瑋、陳忠仁、李奕騏、郭箏 |
行政／林定、薛紹君

《漂亮漂亮》

藝術總監暨編舞／布拉瑞揚・帕格勒法 | 技術總監暨燈光設計／李建常 |
服裝色彩顧問／林秉豪 | 音樂提供與顧問／Suming 舒米恩 |
舞者／周埈睿、許培根、曾志浩、黃韋捷、許庭瑋、陳忠仁、高旻辰 |
行政／林定、薛紹君

Bulareyaung Pagarlava Choreographer

Bulareyaung Pagarlava is from Taiwan's indigenous Paiwan tribe. His name means "happy warrior" in his native language. He started his dance training at the age of 15 and choreographing when he was a student in the Dance Department of Taipei National University of the Arts.
A former dancer with Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan, Bulareyaung received a Performing Arts Fellowship from the Asian Cultural Council to study in New York in 1998. He was a resident artist at the American Dance Festival in 2008. Three years later, he was invited to return to the Festival where he created Landscapes 2011 ADF.
Bulareyaung was twice commissioned by the Martha Graham Dance Company, for which he produced *Lamentation Variation* in 2009 and *Chasing* in 2011. In 2012, he was named one of the Ten Outstanding Young Persons in Taiwan.

Bulareyaung Dance Company

The Bulareyaung Dance Company (BDC) was founded in 2014 by indigenous choreographer Bulareyaung Pagarlava in his hometown of Taitung, Taiwan. During the last two decades, Bulareyaung has been invited on numerous occasions to choreograph and perform for various contemporary dance companies both at home and abroad. However, his increasing awareness of his Paiwan identity led him on a new path. He now focuses on his own mother culture, as well as explores the music, dances and traditions of other indigenous cultures.
Dance with indigenous natural voices from land and hearts differentiates BDC from other contemporary dance companies and also outstands himself from regional to international.



◎ 攝影／羅正傑

STAY THAT WAY

Artistic Director, Choreographer / Bulareyaung Pagarlava |
Technical Director, Set and Lighting Designer / LEE Chien-chang |
Music Consultant / CHENG Jye-renn | Singers / Muagai Kasbelane, Senayan Kalrangilan, Ivi Kalaya |
Rehearsal Assistant / CHOU Yu-jui |
Dancers / CHOU Yu-jui, Kevan Tjuljapalas, Ponay Ngangiwan, HUANG Wei-chieh, HSU Ting-wei, Giljigiljaw Tjaruzaljum, LEE Yi-chi, Si Pehbowen |
Administration / Sicimi Simuy, HSUEH Shao-chun

COLORS

Artistic Director, Choreographer / Bulareyaung Pagarlava |
Technical Director, Set and Lighting Designer / LEE Chien-chang |
Music Consultant / Suming Rupi | Costumes Consultant / LIN Bing-hao |
Dancers / CHOU Yu-jui, Kevan Tjuljapalas, Ponay Ngangiwan, HUANG Wei-chieh, HSU Ting-wei, Giljigiljaw Tjaruzaljum, KAO Min-chen |
Administration / Sicimi Simuy, HSUEH Shao-chun

前衛鋼琴家向井山朋子 × 荷蘭作曲家西蒙·譚·霍爾特

四部鋼琴的對話

向井山朋子

Tomoko Mukaiyama

繁複第三號—— 給四部鋼琴的頑固低音之歌

Multus #3: Canto Ostinato for 4 Pianos

國際知名鋼琴家向井山朋子重新詮釋荷蘭作曲家西蒙·譚·霍爾特現代經典之作《頑固低音之歌》(*Canto Ostinato*)，與荷蘭鋼琴家杰拉德·博斯、臺灣青年鋼琴家王文娟及江天霖的四部鋼琴重奏，音樂涓涓流洩於席地而坐的觀眾之間，在劇場的靜謐氛圍裡，氤氳般沁入心靈。

***Canto Ostinato* 讓人們相信音樂可以改善生活。**
—《Canto 軼事》紀錄片 (2011)
This music can change your life.
—The film *Over Canto* (2011)

荷蘭作曲家西蒙·譚·霍爾特 (Simeon ten Holt) 於 1976 年創作的《頑固低音之歌》(*Canto Ostinato*)，被視為二十世紀低限主義 (minimalism) 經典鋼琴作品之一，演奏者有極大的發揮空間，演奏形式可從獨奏到六部鋼琴重奏。這樣的開放性也是他作品最重要的特色，讓演奏者從樂譜中的節奏、旋律、速度、音調等自由探討音樂延展的可能性。

國際知名旅荷日裔鋼琴家、視覺藝術家一向井山朋子 (Tomoko Mukaiyama)，擅長跨界及前衛藝術觀點與手法，2016 年歌劇院開幕季節目《魔時尚》(*La Mode*) 獲得 2017 年「日本舞蹈論壇獎」(Japanese Dance Forum) 殊榮。她以「繁複 Multus」為概念 (源自拉丁語，意為「多」或「更多」)，重新詮釋《頑固低音之歌》，發展出一系列音樂會，2012 年《繁複》第一號作品 (*Multus #1*) 為雙鋼琴形式，2015 年《繁複》第三號 (*Multus #3*) 擴增為四部鋼琴，現場演出加上劇場空間燈光的細膩處理，讓觀眾近距離接近表演者，在鋼琴周圍席地而坐，打造無以言喻的靜謐氛圍及超凡獨特的聆賞感受。歌劇院特別邀請到當年首演《頑固低音之歌》的荷蘭鋼琴家杰拉德·博斯，臺灣青年鋼琴家王文娟及江天霖與向井山朋子共同合作，四位鋼琴家聯手即興，絕對精彩可期！

"Multus" in Latin means "many" or "more". Tomoko Mukaiyama created a series of concerts in Japan and the Netherlands with multiple pianos and performing art forms. The late Dutch composer Simeon ten Holt's *Canto Ostinato* (1976) is a minimalist music classic. Since its premiere in 1979, it has been performed all over the world. *Canto Ostinato* is a collection of compositions, making every performance unique. Tomoko started playing *Canto Ostinato* with two pianos in 2012, then expanded it to *Multus #3: Canto Ostinato for 4 Pianos*. As she plays in different cities, she works with different musicians. This time, she called on two outstanding pianists from Taiwan, WANG Wen-chuan and CHIANG Tien-lin. Together with Gerard Bouwhuis, they interpret *Multus #3*.

10/6 Fri. 19:30

10/7 Sat. 19:30

票價 | NTD 1200

演出地點 | 小劇場 Black Box

向井山朋子挑戰新的音樂與舞台表現，超脫界線。觀眾席與舞台之間的界線完全被打破。

—日本《經濟新聞日報》

向井山朋子さん音楽＋舞台新たな芸術に挑戦 形式超え境界線崩す。……「客席と舞台の境界線を取り払う」という。

—日本經濟新聞

Tomoko Mukaiyama challenged the line beyond music and stage performance [...] the boundaries between the auditorium and the stage were completely broken.

—The Nihon Keizai Shimbun

- * 全長約 120 分鐘，無中場休息
- * 建議 12 歲以上觀眾觀賞
- * 配合演出需求，觀眾採自由入座、席地而坐形式觀賞演出
- * 本節目不開放遲到觀眾入場，敬請留意
- * 邀請您攜帶家中燈具前來欣賞節目，更多訊息請詳見官網

- * 120 minutes without intermission
- * 12 and older suggested
- * Free seating on the stage floor
- * Please arrive early for the performance. Latecomers will not be admitted.
- * Audience members are invited to bring a lamp from home for this program. For more information, please visit NTT's official website.

作曲／西蒙·譚·霍爾特

荷蘭當代重要作曲先驅，1923 年出生於卑爾根，由 Jacob van Domeslaer 啟蒙鋼琴及音樂理論。爾後移居法國，並於巴黎高等師範學校師事阿圖爾·奧乃格與達流士·米堯。返回卑爾根後創立現代音樂組織 Werkgroep Bergen Hedendaagse Muziek。鋼琴在他的作品中佔有重要地位，數部作品為鋼琴而寫。早期作品多在探索序列主義、電子音樂、即興演奏等方向；70 年代後期則發展出結合簡單和弦、動態節奏模式和反覆樂段，以達到層次累積效果的作曲風格。《頑固低音之歌》為他最常被演奏、最廣為人知的作品。

發想暨鋼琴演出／向井山朋子

旅荷日裔鋼琴家向井山朋子，同時也是一位視覺藝術家，1991 年贏得荷蘭高第亞姆斯大獎後，開始受到國際知名樂團邀請合作演出，於全球樂壇嶄露頭角。曾與世界著名樂團、合唱團及室內樂團合作，包括法蘭克福現代室內樂團、英國小交響樂團、法國當代樂集及阿姆斯特丹皇家大會堂管絃樂團等。她運用自身鋼琴演奏家的經驗，為音樂會空間提供了一個新的維度，音樂會往往兼具實驗特質或結合其他藝術元素，以勾勒樂曲形貌、營造氛圍，重新演繹具有歷史的作品並不斷挑戰當代與古典的界線。2016 年歌劇院開幕季作品《魔時尚》獲得 2017 年「日本舞蹈論壇獎」殊榮。目前正籌備新的音樂劇場作品 *NohNohNoh*。



© Takashi Kawashima



© Annelies van der Vegt



◎ 鄭達達



◎ 就是達娛樂有限公司

鋼琴／杰拉德·博斯

杰拉德·博斯於皇家海牙音樂學院取得獨奏家文憑，目前於該校音樂學院教授現代音樂。以鋼琴獨奏家身分於世界各地音樂節演出，如阿爾梅達藝術節、哈德斯菲爾德當代音樂節、荷蘭藝術節、日本武生國際音樂節等，演出足跡遍及歐洲、美國、南美洲、南非、加拿大及日本。對現代音樂尤感興趣，是荷蘭許多樂團爭相邀請的合作對象，與小提琴家希蘭·許爾斯特創立阿姆斯特丹水位室內樂團，創作範圍包含當代新音樂，結合戲劇、舞蹈及電影等不同類型。

鋼琴／王文娟

國立臺北藝術大學音樂藝術博士，師事魏樂富、陳泰成、蔡佳憇、Mikhail Kollontay、Marina Drozdowa、吳瑩珊等教授。曾擔任北藝大駐校藝術家、入選兩廳院林肯中心室內樂工作坊、獲 2007 國臺交鋼琴協奏曲大賽之「最佳國人作品演奏獎」、2004 建華愛樂古典菁英獎「建華獎」。王文娟的演奏，曾獲沖繩日報評為「自由自在、感動人心的演出」。2000 年獲邀於俄國 Tambov 拉赫曼尼諾夫青年鋼琴家大賽系列音樂會演出，曾參與演出 2015 年舞蹈空間×譚盾計畫《迴》，在其中挑戰非常規的鋼琴現場演奏。

鋼琴／江天霖

畢業於國立臺北藝術大學音樂研究所，師事魏樂富。從日本流行樂壇出道，是臺灣樂壇備受矚目新星，曾與多位國際名家合作演出。除專業的古典音樂演出形式，也跨足爵士、流行等各類音樂領域。2016 年由日本環球音樂發行首張個人演奏專輯《Piano Love Songs》，發行首週便獲得 iTunes 古典音樂榜冠軍、五大唱片古典榜冠軍之殊榮，隨即先後發行臺壓版及大陸內地版，廣受好評。

Simeon ten Holt Composer

Born in Bergen, the Netherlands in 1923, Simeon ten Holt first studied piano and theory under Jacob van Domeslaer. In 1949, he moved to Paris where he continued his studies at the École Normale under Arthur Honegger and Darius Milhaud. After returning to Bergen, he founded Werkgroep Bergen Hedendaagse Muziek. Ten Holt's early creative endeavors embraced serialism, electronic media and improvisation. In the late 1970s, he developed a style that featured simple chords, shifting rhythmic patterns and repetition, achieving a hypnotic, multi-layered cumulative effect. *Canto Ostinato* (1976-1979) is the first and arguably best known of ten Holt's keyboard works in this style, and surely the most frequently performed. Ten Holt passed away in 2012, leaving behind many outstanding compositions.

Tomoko Mukaiyama Concept & Pianist

Tomoko Mukaiyama is a Dutch-Japanese pianist, performer and visual artist based in Amsterdam. She has been engaged by many prestigious orchestras and ensembles throughout the world. As a multimodal artist, she develops performing arts projects and art installations that combine music with modern dance, fashion and visual art. The core of Tomoko's work is communication with the audience. This is why she creates a wide variety of projects in different spaces. She moves between performing in more prestigious venues and creating musical experiences for the intimacy of just one visitor. At this moment she is preparing a new music theater work entitled *NohNohNoh* for 2019. She received the Japanese Dance Forum Award in 2017.



© Tomoko Mukaiyama Foundation

Gerard Bouwhuis Pianist

Gerard Bouwhuis has established himself as one of the leading contemporary music pianists in the Netherlands. He is especially interested in modern music and is a sought-after musician by orchestras and ensembles throughout the Netherlands. Many Dutch composers have written pieces for Bouwhuis. He is a member of LOOS and has formed a piano duo with Cees van Zeeland. With violinist Heleen Hulst, he founded the chamber music group Nieuw Amsterdams Peil. For his contribution to Dutch music he was awarded the Theo Bruins Prize. Bouwhuis currently teaches contemporary music at the Royal Conservatory in The Hague.

WANG Wen-chuan Pianist

WANG Wen-chuan received her doctoral degree in Music Performing Art (D.M.A) from Taipei National University of the Arts under the tutelage of Prof. Rolf-Peter Wille. She won Best Performance of Taiwanese Composition at the 2007 NTSO Piano Concerto Competition. She has also been awarded various prizes at international and national competitions. She is an inspired and dedicated musician with experience as a piano soloist, a chamber pianist, and a piano accompanist, performing music from a variety of genres.

CHIANG Tien-lin Pianist

CHIANG Tien-lin completed his graduate studies in music at the Taipei National University of the Arts under the tutelage of Prof. Rolf-Peter Wille. In addition to classical music, he has crossed over into jazz and pop music. He is considered a rising star in Taiwan's music circles, having shared the stage with many internationally respected musicians. In 2016, his debut album *Piano Love Songs* was released by the Universal Music Group. During its first week, it rocketed to the top of the classical music chart on iTunes, as well as to number one among classical music releases of the top five record labels. He has followed up with albums in Taiwan and China, which have received critical acclaim.

拉夫拉前衛劇團

La Fura dels Baus

華格納歌劇

女武神

Die Walküre

by Richard Wagner

「永恒」是人們最常拿來形容華格納《尼貝隆指環》系列的一詞，而由卡盧斯·帕德利薩執導，拉夫拉前衛劇團製作，以及和服裝設計裘·烏洛茲、舞台設計羅朗·歐貝特與影像設計法朗·埃樂共同合作的《尼貝隆指環》就是「永恒」的精準呈現。

—羅柏特·勒文，英國 Bachtrack 古典音樂網站

"Timeless" is the word people like to use for Wagner's Ring, and Carlus Padrissa's direction on the production by Fura del Baus, abetted by Chu Aroz' costumes, Roland Olbeter's set, and Franc Aleu's videos, is precisely that.

—Robert Levine, Bachtrack

大劇院 Grand Theater

10/11
17:00
10/13
17:00
10/15
15:00

14

拉夫拉前衛劇團 華格納歌劇《女武神》

La Fura dels Baus Die Walküre by Richard Wagner

15

10/11

Wed. 17:00

10/13

Fri. 17:00

10/15

Sun. 15:00

票價 | NTD 600/1200/2000/3200/4600/6000/8000

演出地點 | 大劇院 Grand Theater

* 全長約 5 小時，第 1 幕約 70 分鐘、第 2 幕約 95 分鐘、第 3 幕約 80 分鐘

* 含 2 次中場休息，第 1 次 20 分鐘、第 2 次約 45 分鐘

* 本節目建議 7 歲以上觀眾觀賞

* 德文演唱，中、英文字幕

* Approximately 5 hours including 2 intermissions

* Act I: 70 minutes, Act II: 95 minutes, Act III: 80 minutes

* 1st intermission: 20 minutes, 2nd intermission: 45 minutes

* 7 and older suggested

* Performed in German with Chinese and English surtitles

©Tato Baeza



(休士頓大歌劇院演出的)《女武神》完美統合劇場與電影藝術，傑出呈現聲樂與交響樂團的精湛技藝。

—美國權威歌劇雜誌《Opera News》

The HGO performance of Die Walküre stands out in its integration of live theater and cinematic art, and in its demonstration of vocal and orchestral virtuosity.

—Opera News

華格納歌劇《尼貝龍指環》以北歐古老神話為基底，藉由神性人性的各種面貌；在神不為神、人亦非人的奇幻情境下人神交戰，其結果終究摧毀彼此的生活領域，這些情節在第二部曲《女武神》中達到最深度的書寫，也是對演出者極大的挑戰。

卡盧斯·帕德利薩與拉夫拉前衛劇團創下無數的舞台驚喜，但他熟悉歌劇的本質，在炫目的影像與機械裝置下，歌劇的唱演更顯突出與重要。跨時代詮釋歌劇，常見於國際樂壇，但帕德利薩與拉夫拉的組合，精準出手，揭開華格納以厚重的管絃樂、性格強烈的樂想、複雜的文本所交織的面紗，直指「整體藝術」的核心——從詮釋美學、音樂到戲劇，達到完美的組合與平衡。《女武神》延續第一部曲《萊茵黃金》的風格，以未來感的影像和視覺設計，和文本的神話時代相呼應，兩端拉起的光譜之中，機械設置看似以原始的方式呈現劇本中的動態，然而這也正應和了華格納歌劇中對於天、人、自然和宇宙的質問，同時反諷了急速現代化的現今世代。

看似超越了華格納的時代，卻是回歸華格納的藝術精神；看似目不暇給的裝置與影響，卻讓演唱的核心有了靈魂。國際知名指揮呂紹嘉率領國家交響樂團，國內近 250 位演出及技術人員參與重製及排練，拉夫拉前衛劇團《指環》系列在臺中國家歌劇院，絕對是本世紀最值得收藏現場觀看經驗的製作。



NTT continues its year-by-year introduction of the four operas that comprise Richard Wagner's epic *Der Ring des Nibelungen* (*The Ring of the Nibelung*). Each of these operas can stand on its own as a masterfully told story. *Die Walküre* is no exception. Produced by cutting edge theater company La Fura dels Baus and directed by Carlu Padrisa, it promises outstanding stage effects and electrifying music performed by the National Symphony Orchestra under Maestro Shao-Chia Lü.

Die Walküre is focused on love and family. Having parted with the magical ring in *Das Rheingold*, Wotan, king of the gods, sets about regaining its possession, to restore the waning power of the gods. In his quest, he faces his jealous wife Fricka, sacrifices his son Siegmund, and renounces his daughter Sieglinde. He is also forced to abandon his favorite daughter, Brünnhilde, which sets the scene for the next installment in this opera series.

拉夫拉前衛劇團演出的《萊茵黃金》及《女武神》，為我們指明了未來音樂類劇場的發展道路。

—德國《時代週報》

This production quite possibly shows us the path that musical theater will be taking in the future.

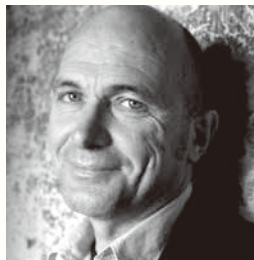
— Die Zeit



◎ 顏涵正

指揮／呂紹嘉

出身臺灣，90年代初獲法國貝桑頌、義大利佩卓地和荷蘭孔德拉辛三大國際指揮大賽首獎後，展開歐洲的指揮生涯，先後擔任柏林喜歌劇院首席駐團指揮 (1995-1998)、德國柯布倫茲市立歌劇院音樂總監 (1998-2001)、德國國家萊茵愛樂交響樂團音樂總監 (1998-2004)、德國漢諾威國家歌劇院音樂總監 (2001-2006)，並於2004年5月獲德國文化部長頒贈象徵該省文化最高榮譽的彼得·科內利烏斯獎章 (Peter Cornelius Plakette)。2010年8月起接任國家交響樂團 (NSO) 音樂總監。



◎ Carlus Padrissa

導演／卡盧斯·帕德利薩 (拉夫拉前衛劇團)

西班牙拉夫拉前衛劇團的六位藝術總監之一。該團自1979年創團以來，即發展出獨特的「拉夫拉式」戲劇語言，讓觀眾參與成為其展演的重要元素，徹底打破「第四道牆」概念。劇團於1992年為西班牙巴塞隆納奧運製作盛大的開幕演出《地中海戰役》，打開全球知名度。其特異、創新、持續顛覆自己的特質，成就重要的藝術方向，是全球公認最具創新能量的劇場巨人。

◎ Askonas Holt



齊格蒙 Siegmund /
賽門·歐尼爾
Simon O'Neill

◎ Columbia Artists Management Inc.



渾丁 Hunding /
安迪亞·席維斯特利
Andrea Silvestrelli

◎ Rene Gaens



佛旦 Wotan /
尤卡·拉斯勒能
Jukka Rasilainen

◎ Wilfried Hos



齊格琳德 Sieglinde /
沛翠·瑪莉亞·施尼澤
Petra Maria Schnitzer

◎ Christian Steiner



布倫希德 Brünnhilde /
珍妮佛·威爾森
Jennifer Wilson

◎ Fay Fox



佛麗卡 Fricka /
傑米·巴頓
Jamie Barton

Shao-Chia Lü Conductor

Taiwan-born conductor Shao-Chia Lü studied music in Taipei, then later at Indiana University in Bloomington, USA, and at the College of Music in Vienna. His training was topped off with three important first prizes at renowned international conducting competitions: Besançon (France), Pedrotti (Italy) and Kondrashin (the Netherlands).

Lü has served as General Music Director of the Koblenz Theatre (1998-2001), the Staatsorchester Rheinische Philharmonie Koblenz (1998-2004), and the Staatsoper Hannover (2001-2006). His experience also includes Music Director of the Taiwan Philharmonic (the National Symphony Orchestra of Taiwan) since August 2010 and the Principal Conductor of the South Denmark Philharmonic since 2014.

Carlus Padrissa Stage Director (La Fura dels Baus)

Born in Barcelona, Spain, Carlus Padrissa is one of six artistic directors of the innovative Spanish theater company La Fura dels Baus. Together with Alex Ollé, he directed *Mar Mediterrani*, *mar Olímpic*, with music by Ryuichi Sakamoto, in 1992. This production was performed at the opening ceremony of the Barcelona Olympic Games, and seen by a TV audience of over 500 million.

He has directed a variety of operas, including *The Ring of the Nibelung* at Palau de les Arts, Valencia, under the baton of Zubin Mehta, *The Magic Flute* at Ruhrtriennale, *La Damnation de Faust* at Salzburg Festival, *Herzog Blaubarts Burg* and *Tannhäuser* at La Scala in Milan, and *Babylon*, *The Little Harlequin* and *Turandot* at the Bavarian State Opera. Currently, he is the artistic director of Naumon, an old cargo ship, measuring 60 meters in length and weighing 1,100 tons, which has been transformed into a cruising contemporary cultural center.

◎ 劉曉天



葛希德 Gerhilde /
林玲慧
LIN Ling-hui

◎ 林慈音



荷姆薇潔 Helmwig /
林慈音
Grace LIN

◎ 林孟君



歐特琳德 Ortlinde /
林孟君
LIN Meng-chun

◎ 張嘉珍



瓦特勞特 Waltraute /
張嘉珍
Juliana Jia-Jen CHANG

◎ 羅明芳



齊格魯娜 Siegrune /
羅明芳
LO Ming-fang

◎ 鄭海芸



葛琳潔德 Grimgerde /
鄭海芸
CHENG Hai-yun

◎ 王郁馨



許薇萊特 Schwertleite /
王郁馨
WANG Yu-hsin

◎ 范婷玉



羅斯懷瑟 Rossweisse /
范婷玉
FAN Ting-yu

10/11
17:00
10/13
17:00
10/15
15:00



© Raymond Huang

國家交響樂團 (NSO)

1986 年成立至今，已成為亞洲頂尖樂團之一。2010 年 8 月起，由前德國漢諾威歌劇院音樂總監呂紹嘉接任音樂總監。30 年來與 NSO 合作過的知名指揮家：馬捷爾、巴夏、潘德瑞茨基、羅斯楚波維奇、羅許德茲特溫斯基、赫比希、馬利納爵士、史拉特金等。

除了精緻音樂會，NSO 也定期推出大型歌劇，包括歌劇音樂會《尼貝龍指環》系列、《艾蕾克特拉》，跨國製作歌劇《玫瑰騎士》(德國萊茵歌劇院，2007)、《卡門》(英國皇家歌劇院與澳洲歌劇團，2009)、《蝴蝶夫人》(澳洲歌劇團，2012)、《費黛里奧》(蘇黎世歌劇院，2015)，以及全新製作《女武神》、《莎樂美》、《奧泰羅》等。

西班牙拉夫拉前衛劇團

在日本作曲家坂本龍一指揮的磅礴交響樂襯托下，拉夫拉前衛劇團 1992 年巴塞隆納奧林匹克的開幕節目，至今仍是令人回味再三的大型經典表演。結合舞蹈、雜耍、馬戲、機械操作與互動技術的表現方式，常以巨大無比的偶、機械道具或影像，深深攫住觀眾的眼光，可以說是兼具觀看趣味、演出技術和藝術內涵的箇中翹楚。

拉夫拉前衛劇團雖以懾人的視覺著稱，但製作無數的歌劇作品，除了《指環》系列之外，膾炙人口的如《蝴蝶夫人》、《假面舞會》、《杜蘭朵》，或重量級的《阿伊達》和《帕西法》，甚至連二十世紀大師李蓋悌的經典之作《馬克白》都在劇團的劇目名單之中，顯見其驚人功力，再加上各種不同類型的作品，創團將近 40 年的拉夫拉，依舊透過各式各樣的型態，挑戰舞台表演的極限。

指揮／呂紹嘉 | 導演／卡盧斯·帕德利薩 (拉夫拉前衛劇團) | 執行導演／艾斯特邦·穆諾茲 | 舞台設計／羅朗·歐貝特 | 服裝設計／裘·烏洛茲 | 影像設計／法朗·埃樂 | 燈光設計／彼得·凡派瑞 | 英譯字幕／強納森·狄恩 | 中譯字幕／夜鶯基金會 | 聲樂指導／馬丁·安德森 | 鋼琴排練／許惠品、蔡學民 | 共製單位／西班牙瓦倫西亞蘇菲亞皇后劇院與義大利佛羅倫斯五月音樂節

演出者

齊格蒙／賽門·歐尼爾 | 渾丁／安迪亞·席維斯特利 | 佛旦／尤卡·拉斯勒能 | 齊格琳德／沛翠·瑪莉亞·施尼澤 | 布倫希德／珍妮佛·威爾森 | 佛麗卡／傑米·巴頓 | 女武神／王郁馨、林孟君、林玲慧、林慈音、范婷玉、張嘉珍、鄭海芸、羅明芳 | 樂團／國家交響樂團 | 特技人員／特技空間、戊己劇場



© Eva Ripoll

拉夫拉前衛劇團演出的《女武神》，完全直搗華格納內心最深敏感處。

—美國《休士頓雜誌》

……the Fura dels Baus Walküre plays up the composer's sensitive side.

— Houstonia Magazine

National Symphony Orchestra

Founded in 1986, the National Symphony Orchestra (NSO), also known as the Taiwan Philharmonic internationally, is hailed as one of the best orchestras in the Asian region. It became the resident orchestra of the National Chiang Kai-Shek Cultural Center in 2005. Since April 2014, the NSO has been an affiliate orchestra of the National Performing Arts Center. Led by renowned conductor Shao-Chia Lü, as its 5th music director, since August 2010, the NSO has continued to enhance Taiwan's cultural richness.

La Fura dels Baus

La Fura dels Baus represents eccentricity, innovation, adaptation, rhythm, evolution and transgression. Such a characteristic and unique essence has led this company to pioneer the reconceptualization of two of the most significant aspects of dramatic art: the theatrical space and the public. Space was redefined by moving to non-conventional venues and the public role was transformed from passive to active, breaking through the "fourth wall." Incessant curiosity and the need to explore new artistic trends have developed, through a process of collective creation, and a unique language, style and aesthetic. Nowadays, this is called "Furan language," which has been implemented in different artistic genres, such as opera, cinema and large-scale performances.

Conductor / Shao-Chia Lü | Stage Director / Carls Padrisa (La Fura dels Baus) | Revival Stage Director / Esteban Muñoz | Set Designer / Roland Olbeter | Costume Designer / Chu Uroz | Video Designer / Franc Aleu | Lighting Designer / Peter van Praet | Vocal Coach / Martin Andersson | Piano Accompanists / Vera Hui-pin Hsu, TSAI Hsueh-min | English Subtitle / Jonathan Dean | Chinese Subtitle / Nightingale Foundation | A co-production of Palau de les Arts Reina Sofia and Maggio Musicale Fiorentino

Siegmund / Simon O'Neill | Hunding / Andrea Silvestrelli | Wotan / Jukka Rasilainen | Sieglinde / Petra Maria Schnitzer | Brünnhilde / Jennifer Wilson | Fricka / Jamie Barton | The Valkyries / Juliana Jia-Jen CHANG, CHENG Hai-yun, FAN Ting-yu, Grace LIN, LIN Ling-hui, LIN Meng-chun, LO Ming-fang, WANG Yu-hsin | National Symphony Orchestra | Supernumerary Performers / Acrodynamic, Wugi Troupe



10/14
19:3010/15
14:30

22

克里斯汀·赫佐
《伊恩症候群》

法國當代編舞家克里斯汀·赫佐

後龐克搖滾的記憶呢喃 那個夜晚，我們一起搖擺

克里斯汀·赫佐

Christian Rizzo / ICI—CCN Montpellier

伊恩症候群

le syndrome ian

是否記得第一次的舞廳經驗？在鏡球、昏暗的燈光中，隨意搖擺的肢體，帶著不安、緊張的情緒。法國蒙彼里埃國家舞蹈中心 (ICI—CCN Montpellier) 藝術總監克里斯汀·赫佐編創的《伊恩症候群》(*le syndrome ian*)，由自身初次到迪斯科 (Disco) 舞廳的體驗，用身體找到截然不同的浪漫詩篇：慾望與猜疑、歡樂與陰鬱。後龐克，一種內向的迷人。

1979 年，正值青春少年的克里斯汀·赫佐，因好奇心驅使，與友人在倫敦初嚐迪斯科舞廳的體驗。舞廳中播放搖滾史上曇花一現，卻風靡全球的英倫搖滾天團歡樂分隊 (Joy Division) 的音樂，主唱伊恩·柯提斯 (Ian Curtis) 陰鬱的嗓音傾訴傳奇的搖滾詩，及當時舞廳內的情景氛圍，在他的記憶中留下深刻的痕跡。此作品以記憶為起點，由 9 名舞者隨著迪斯科的低頻節奏，以及融合後龐克搖滾的音樂中恣意舞動，空間中運用煙霧和閃爍燈光效果，建構極簡詩意的舞台敘事，以回應伊恩·柯提斯充滿詩性的樂曲。仿若重現 80 年代的舞廳氛圍中，編舞家在其回憶中追尋並持續提問——「不論孤單與群體之間，在所剩無幾的記憶中，有什麼痕跡仍能被尋找到，在聽到記憶中熟悉的旋律，身體仍舊要舞動的原因？」

克里斯汀·赫佐以其極簡獨特的舞台視覺，詩意且充滿張力的肢體形式，融合跨領域思維的藝術表現風格，持續尋找身體舞動的本質，其不同凡響的藝術視野，在法國當代藝術圈獨樹一格，備受矚目。《伊恩症候群》(*le syndrome ian*, 2016) 為赫佐所創作《依據真實》(*D'après une histoire vraie*, 2013) 及《朝黑暗趨近》(*Ad Noctum*, 2015) 三部曲系列的終曲，並於 2016 年榮獲由梵克雅寶集團贊助的費朵拉年度芭蕾舞製作獎 (FEDORA - Van Cleef & Arpels Prize)。

le syndrome ian - the last of three pieces investigating anonymous dance practices facing the notion of authorship - explores clubbing and nightlife memories. This time Christian Rizzo takes on a personal recollection. The year was 1979, and his first club experience in London. As the planet vibrates to the sound of disco, its followers move in undulating, haunting dance movements. England sees the emergence of a dark, poetic dance set to the rhythm of electric, angular, jerking bodies. Halfway between isolation and community, what traces of these (possibly) contradictory bodies are left today as we still try, whatever happens, to dance among the ruins of a night that is forever lost?

le syndrome ian brings together nine dancers as part of a collective vibration where the tempo is divided between the physicality of sub-bass sounds and the melodic wailing echoing Ian Curtis' poetry. This production was awarded the prestigious FEDORA - Van Cleef & Arpels Prize for Ballet 2015.

10/14 Sat. 19:30

10/15 Sun. 14:30

票價 |
NTD 300/500/700/900演出地點 |
中劇院 Playhouse

《伊恩症候群》藉由已逝去的表演者歌聲向我們表達的深層憂鬱，正提醒在這時代間我們所受到的威脅。

—法國《回聲報》知名舞評家 菲利普·努瓦澤特

《伊恩症候群》展現人們放鬆跳舞和愉悅。在前段限制動作中，還展現肢體的靈活度，漸漸地舞者肢體動作會越來越大，甚至失控打破原有的秩序。

—法國巴黎藝術網站

克里斯汀·赫佐透過編舞創作，從集體記憶中，喚醒 1970 年代末期，那個充滿魔法把人們聚集在一起的夜生活時刻。

—法國 magmaa 網站

* 全長約 60 分鐘，無中場休息
* 本節目建議 12 歲以上觀眾觀賞

* 60 minutes without intermission
* 12 and older suggested

©Marc Coudrais

編舞家／克里斯汀·赫佐

自 2015 年起擔任法國蒙彼里埃國家舞蹈中心 (ICI—CCN Montpellier) 藝術總監。其作品風格多元且經常結合各領域藝術形式，創作含括編舞、行為藝術、裝置藝術、舞台設計，並曾受邀執導 3 齣歌劇，獲得法國文化部提名為「文藝騎士勳章」候選人。自 1990 年代起，他陸續與多位知名當代編舞家合作，並曾擔任音樂創作或服裝設計，時至今已累積超過 30 齣的作品。他與臺灣藝術圈互動密切，多部作品曾受邀來臺演出。除了創作與演出之外，也致力於藝術教育及推廣，同時任教於多間藝術及現代舞蹈專業學校。赫佐於 2013 年獲頒法國著作人協會 (SACD) 最佳編舞獎，2014 年和凱堤·奧利弗為法國馬賽國家芭蕾舞團共同設計裝置藝術作品《抑或不是》(Ou pas)。三部曲系列的首部曲《依據真實》獲得 2013 年法國劇場評論學會大獎。



©Mario Sinistaj

Christian Rizzo Choreographer

Christian Rizzo started a rock band and established a line of clothing in Toulouse, France before studying visual arts at Villa Arson in Nice. Serendipitous encounters led him to the stage.

In the 1990s, he performed with numerous contemporary choreographers and created soundtracks and costumes. Since 1996, he has presented over 30 productions, including performances and dance pieces, alternating with projects or commissions for opera, fashion and the visual arts. He teaches in art schools in France and abroad, as well as in institutions dedicated to contemporary dance.

In January 2015, Rizzo took over as Director of the Centre Chorégraphique National de Montpellier, which has been renamed ICI (International Choreographic Institute). In this capacity, he supports a vision of creation, training, artistic education and openness to the public.

The melancholy inherent in le syndrome ian, with its gorgeous finale showing a forsaken performer – is the only reminder of the threat of our time.
—Philippe Noisette, Les Echos

le syndrome ian donne ainsi à voir l'abandon des corps et le plaisir de danser ressenti par chacun. La souplesse des mouvements tend ici à être soulignée. La pièce est pleine de retenue, de combinaisons maîtrisées, avant de s'accélérer. Ce changement de rythme voit alors les danseurs perdre tout contrôle et fait voler en éclats la communion initiale.
—The Paris art

By creating a choreographic, and even social memory, Christian Rizzo awakens the memory of a particular night at the end of the 1970s and restores the magic that, paradoxically, only works in nightclubs, where dancing alone brings people together.
—Géraldine Pigault, magmaa.fr

編舞、舞台、服裝暨燈光裝置設計／克里斯汀·赫佐 |

舞者／米蓋爾·加西亞·羅宏斯·佩普·加里奎斯·凱雷姆·加勒貝克·茱莉·吉伯特·漢娜·赫德曼·菲利普·羅倫索·瑪雅·馬薩、安東尼·魯·巴里弗·瓦妮亞·瓦努 | 燈光設計／凱堤·奧立弗 |

音樂創作／潘妮洛普·米樹與尼可拉·狄沃斯 (棺材樂團 / 紫褐色時刻樂團) |

藝術助理／蘇菲·萊利 | 服裝製作／勞倫斯·阿力其耶 | 技術統籌／蒂埃里·蓋伯哈

Choreography, Stage Design, Costume Design, Light Objects / Christian Rizzo |

Dancers / Miguel Garcia Llorens, Pep Garrigues, Kerem Gelebek, Julie Guibert, Hanna Hedman, Filipe Lourenco, Maya Masse, Antoine Roux-Briffaud, Vania Vaneau |

Light Design / Caty Olive | Original Music / Pénélope Michel and Nicolas Devos (Cercueil / Puce Moment) |

Artistic Assistant / Sophie Laly | Costume Realization / Laurence Alquier | Technical Direction / Thierry Cabrera

Coproduction: Opéra de Lille, Festival Montpellier Danse 2016, Théâtre de la Ville - Paris, National Taichung Theater (Taiwan), Biennale de la danse de Lyon 2016, Centre de Développement Chorégraphique Toulouse / Midi-Pyrénées, le lieu unique - scène nationale de Nantes, TU-Nantes - scène de recherche et de création contemporaine, La Bâtie - Festival de Genève (Swiss)

le syndrome ian is winner of the FEDORA - Van Cleef & Arpels Prize for Ballet 2015.

le syndrome ian has benefited from the provision of the CN D studios, an Art centre dedicated to dance.

俄國戲劇大師德米特里 × 莎士比亞喜劇經典

巨型木偶 × 無序超現實，笑鬧魔力渲染仲夏夜

德米特里·克雷莫夫

Chekhov International Theatre Festival

Dmitry Krymov's Lab

Theatre School of Dramatic Art

仲夏夜之一切如戲

A Midsummer Night's Dream
(As You Like It)

10/20
19:30
10/21
14:30
10/22
14:30



被譽為全球三大必看導演之一的俄國鬼才導演德米特里·克雷莫夫，其乍看無厘頭的拼貼，打破第四面牆的限制，以雜耍、芭蕾舞、影像、唱詩等元素，在一幕幕看似歡樂又失控場面中突顯了莎士比亞的重要意念：舞台是戲劇？還是人生？也是導演對劇場本質的提問，在找尋笑鬧線索時，註定呈現在觀眾眼前的是一場跳脫照本宣科，且重新拆解演繹經典莎翁喜劇的演出。

導演德米特里·克雷莫夫說：「我們沒有直接引用莎士比亞劇作的原文，反而是在經典莎劇的題材上，用自己的話語說故事。」從《仲夏夜之夢》(A Midsummer Night's Dream) 中婚禮意象出發，擅長營造強烈視覺張力的德米特里·克雷莫夫再度展現精湛的想像力，以其獨特的詮釋觀點融合夢境與現實、荒謬和奇觀，徹底打破觀眾預期及觀戲經驗，讓兩只六米高，可任意拆卸的巨型木偶、雜技演員、歌手、舞者與小狗化身排演經典劇中劇「最悲慘的喜劇」(tragic mirth) 的工匠，在舞台上創造出一幕幕新奇奇幻、光怪陸離的超現實場面，失序拼貼滑稽橋段體現莎翁《仲夏夜之夢》的重要意念：當太陽升起，失序終將回到秩序，因為這一切只是仲夏夜的一場夢而已。

集畫家、舞台設計師、平面藝術家與戲劇導演於一身，俄國意象派導演克雷莫夫自喻為工匠，不以傳統先文本後設計排練的過程來創作，認為作品、場景與演員是需共同發展，並將創作過程搬上舞台，《仲夏夜之一切如戲》以瘋狂嬉鬧的戲中戲排練場景向觀眾提問劇場的創作本質。本劇在 2012 世界莎士比亞戲劇節首演，在愛丁堡國際藝術節大獲好評，並獲先驅天使獎 (Bank of Scotland Herald Angel Award)，國際邀約不斷。

A Midsummer Night's Dream (As You Like It), by Russian director Dmitry Krymov, was commissioned for the 2012 World Shakespeare Festival and was a hit at the 2012 Edinburgh International Festival.

Krymov believes that the Mechanicals hold up the secret and the main themes of this Shakespeare play. During this production of *A Midsummer Night's Dream (As You Like It)*, the audience will not find the Athenian Wooded madness of Shakespeare's play, but there is still plenty of insanity, supported by theatrical magic. With two six-meter high puppets, Krymov delivers raw mechanical performances in telling the story of Pyramus and Thisbe. An opera singer, two acrobats, amateur student ballerinas and a trained dog may seem to randomly appear; but, rest assured, they are all part of Krymov's ingenuity. With minimal dialogue, audience members can immerse themselves in the beautiful singing, and experience the clever humor that Krymov has embedded in this work.

10/20
Fri. 19:30

10/21
Sat. 14:30

10/22
Sun. 14:30

票價 | NTD 600/900/1200

演出地點 | 中劇院 Playhouse

* 全長約 100 分鐘，無中場休息

* 本節目建議 16 歲以上觀眾觀賞

* 俄語發音演出，中文字幕

* 演出部分內容涉及成人議題，且有較大聲響與閃光效果，請注意並斟酌入場

* 本演出含動物演員，在訓練、演出及排練過程中未受傷害或虐待

* 100 minutes without intermission

* 16 and older suggested

* Performed in Russian with Chinese surtitles

* The program contains adult themes, strobe and loud effects. Viewer discretion is advised.

* This production includes a live dog, which was not harmed or abused in any way during the training process, rehearsal and performance.



©Dmitry Krymov Lab

導演／德米特里·克雷莫夫

素有「劇場畫家」之稱的俄國意象派導演德米特里·克雷莫夫是當今備受矚目的戲劇藝術家之一。年輕時便擔任劇場藝術總監的他，至今已累計上百部作品，作品以強烈的視覺舞台表現、非線性的作品架構與豐富的創新活力而著稱，評論家將他與英國賽門·麥克伯尼 (Simon McBurney)、加拿大羅伯·勒帕吉 (Robert Lepage) 並列為這世代最能擴展觀眾心靈疆界的劇場創作者。2004 年創立「德米特里·克雷莫夫劇場實驗室」，作品受邀於各大藝術節演出並獲得諸多國際獎項。

Dmitry Krymov Director

Born in 1954, Dmitry Krymov has directed and designed various productions in Moscow which have established him as one of the most original directorial voices of his generation. Krymov and his "laboratory" present visually stunning, symbolic productions where every moment is original, hugely inventive and surprising. In Moscow, his performances are always packed, with audience members greatly anticipating his next vision, waiting to be surprised and entertained. Krymov's shows have appeared at prestigious international festivals in Austria, Brazil, Great Britain, Germany, Georgia, the United States, Australia, New Zealand, Finland, Estonia, Poland and other countries to enthusiastic response by international audiences.

導演德米特里·克雷莫夫對莎劇想像是藉由豐富性、原創性與娛樂性的手法顛覆與解構愛情、政治與戲劇本身。

—英國《每日電訊報》

Krymov's Shakespearean fantasy offers a rich, original and entertainingly subversive anatomy of love, politics and the theatre itself.

—The Telegraph

這不是既定印象的莎士比亞，導演德米特里·克雷莫夫創造了失控的90分鐘。

—英國《衛報》

This is not your standard Shakespeare but a hilarious piece of controlled anarchy that lasts 90 minutes and is directed by Dmitry Krymov.

—The Guardian

這部戲最精彩之處在於將看似荒謬無理的場景，出其不意地轉化成最細緻的愛情故事。

—英國《金融時報》

What is remarkable is the way this delirious nonsense becomes and unexpectedly tender piece about love.

—Financial Times



© Nataliia Cheban



© Nataliia Cheban

演出製作／契訶夫國際藝術節、德米特里·克雷莫夫實驗室、莫斯科戲劇學校

導演／德米特里·克雷莫夫 | 舞臺與服裝設計／Vera Martynova | 作曲／Kuzma Bodrov | 技術指導與燈光設計／Ivan Vinogradov |

製偶師／Victor Platonov | 專案統籌／Irina Trostnikova | 技術執行／Kirill Nosyrev | 燈光執行／Olga Ravvich |

音效設計／Andrey Zachesov | 服裝管理／Irina Bakulina | 道具管理／Maria Masalskaya |

影像與字幕執行／Alexander Shaposhnikov | 舞台監督／Margarita Bondarenko | 製作人／Valery Shadrin

A Chekhov International Theatre Festival, Dmitry Krymov's Lab and Theatre School of Dramatic Art production

Director / Dmitry Krymov | Set and Costumes Design / Vera Martynova | Composer / Kuzma Bodrov | Technical Director, Lighting

Designer / Ivan Vinogradov | Puppets / Victor Platonov | Project coordinator / Irina Trostnikova | Assistant Technical Director / Kirill Nosyrev |

Lighting Engineer / Olga Ravvich | Sound Design / Andrey Zachesov | Wardrobe / Irina Bakulina | Props / Maria Masalskaya | Video

Engineer, Subtitles / Alexander Shaposhnikov | Stage Manager / Margarita Bondarenko | Producer / Valery Shadrin

現代音樂史傳奇大師菲利普·格拉斯

以舞蹈、戲劇與音樂，昇華攝影師的悲劇人生

孫尚綺 × 柏林新音樂室內樂團

SUN Shang-chi × Ensemble KNM Berlin

多媒體劇場

攝影師

The Photographer
Mixed Media in Three Parts
by Philip Glass and Rob Malasch

這是一個非常驚人的夜晚，融合了沉著縝密和狂野的精湛技藝，贏得全場觀眾熱烈掌聲與歡呼。——德國《科隆日報》
This was a very remarkable evening combining a fusion of cool precision and wild virtuosity, and was enthusiastically received by the audience. — Kölner Stadt Anzeiger

1982 年作曲家菲利普·格拉斯以攝影藝術先驅麥布里奇的情殺案件，而發想創作的多媒體作品《攝影師》，由旅德編舞家孫尚綺與柏林新音樂室內樂團共同重新詮釋與製作。三位舞者同時身兼演員身分，以語言和音樂對話，用肢體與影像共舞，重現悲劇歷程的同時，也將麥布里奇對攝影技術上的貢獻於舞台上展現。

十九世紀攝影藝術先驅——麥布里奇 (Eadweard Muybridge, 1830-1904) 生於工業技術起飛的年代，他從記錄馬匹奔跑的照片中發現連續拍攝的方式，是靜態攝影的一大突破，連帶觸動了電影藝術發展，然而他本身與妻子之間糾葛的情殺案件卻獲得無罪釋放，更像是證明「時間」對麥布里奇的變化，這讓作曲家菲利普·格拉斯 (Philip Glass) 感到興趣，1982 年受荷蘭藝術節委託，格拉斯以音樂、戲劇和舞蹈的表演型態，結合麥布里奇的攝影作品和情殺案件，創作這齣跨域之作《攝影師》。

格拉斯的音樂作品往往具有高度的戲劇張力，這次更驅動音樂、舞蹈與影像，將文本中所闡述的悲劇人生，昇華為一部深刻的藝術作品。首演後，這部作品在美國再度演出，因格拉斯對荷蘭的首演版本不甚滿意，於是以羅布·馬拉許 (Rob Malasch) 的劇本為基礎作修改，《攝影師》成為格拉斯的多媒體代表作。

擅長跨領域製作的柏林新音樂室內樂團，在 2014 年為柏林攝影博物館重新製作這齣作品，邀請編舞家孫尚綺，選自主人翁麥布里奇影響後世最深遠的連續動作影片，以原本靜態的影像，對應模擬靜止與延遲動作的肢體動作，加上格拉斯無窮反覆的樂思，戲劇、舞蹈、音樂和影像交織呈現麥布里奇的情愛狂熱與藝術時代。

The focus of this production is English photographer Eadweard Muybridge (1830-1904). His passion for photography led to advances in motion studies. That passion spilled over into real life, when, in 1874, he murdered his wife's lover, but was acquitted.

The original production premiered in the Netherlands in 1982, during which drama, music, images and dance were introduced in succession over three acts. Through drama and dance the story of Muybridge's crime and subsequent acquittal was told, accompanied by slides of his works and music composed by Philip Glass. Rob Malasch was later called on to rewrite the script. Ensemble KNM Berlin reworked *The Photographer*, premiering its version at the Museum for Photography Berlin in 2014. Choreographer SUN Shang-chi was invited to create an integrated play and dance piece. In real-time processed films of Muybridge's motion studies replace the static slides, while the music of Philip Glass remains a feature.

©Sven Andreas Hagolani

12/2 Sat. 14:30

票價 | NTD 400/600/900/1200

12/3 Sun. 14:30

演出地點 | 中劇院 Playhouse

- * 全長約 70 分鐘，無中場休息
- * 演出前 40 分鐘進行演前導聆
- * 本節目建議 6 歲以上觀眾觀賞
- * 英語發音演出，中文字幕
- * 本節目因配合演出需求，於 14:15 開放入場，開演後並無開放遲到觀眾入場，敬請留意

- * 70 minutes without intermission
- * A pre-performance talk will start 40 minutes before the show
- * 6 and older suggested
- * Performed in English with Chinese surtitles
- * The auditorium doors will open by 14:15. Please arrive early for the performance. Latecomers will not be admitted.



©Steve Pyke

音樂／菲利普·格拉斯

1937 年出生於美國馬里蘭州巴爾的摩，被譽為二十世紀最有影響力的作曲家之一。創作橫跨歌劇、音樂劇場、電影、舞蹈、古典樂等，曾與編舞家崔拉·夏普、詩人艾倫·金斯堡、導演伍迪·艾倫、搖滾巨星大衛·鮑伊等傑出藝術家合作。1967 年成立菲利普·格拉斯室內樂團，1976 年與美國劇場大師羅伯·威爾森合作的歌劇《沙灘上的愛因斯坦》，被認為是後現代主義的經典之作，他的音樂也被譽為「帶給當代音樂和精神生活前所未有的影響力」。曾以電影《楚門的世界》獲得金球獎最佳原創音樂獎，以《達賴的一生》、《時時刻刻》、《醜聞筆記》三部電影入圍奧斯卡最佳電影配樂。2015 年獲美國總統頒贈國家榮譽藝術獎章。



©CHOU Ping-yen

導演暨編舞／孫尚綺

旅德編舞家孫尚綺擅長即興肢體與音樂呈現，兼具東方與西方的當代身體風格，深受德國舞壇注目。曾榮獲 2008 年德國斯圖加特國際獨舞藝術節編舞金獎、巴伐利亞省劇場與文學獎。2011 年獨舞作品《穿越》(Traverse) 被歐陸年輕編舞家網絡平台 (Aerowaves) 選為歐洲年度最佳作品。近年來以舞者和客座編舞者的身份參與雲門舞集 2、德國莎夏·瓦茲舞團、英國倫敦三一拉邦音樂舞蹈學院及德國奧斯納布呂克國立劇院等演出製作，並先後受邀至德國勒沃庫森拜耳文化節、臺北藝術節、以色列臺拉維夫舞蹈節、香港藝術節以及德國柏林「舞在八月」舞蹈節等演出，皆深獲讚賞。

演出暨製作／柏林新音樂室內樂團

柏林最具代表性的當代室內樂團之一，由茱麗安·克萊茵與湯瑪斯·布恩斯，和前東柏林漢斯·艾斯勒音樂學院的學生於 1988 年創立，樂團成員由來自德國、英國、匈牙利與瑞士的十位音樂家組成。以展演當代音樂作品為使命，擅長跨領域創新製作，透過舞蹈、詩歌、影像等不同形式探討當代議題，演出足跡遍及歐洲、美洲與亞洲各大知名藝術節，亦致力於當代音樂演奏的教育與出版，於 2009 年及 2010 年榮獲德國唱片評論獎。



©Anja Weber

孫尚綺展現他不著痕跡、如精密儀器般的肢體語彙，不僅與音樂如影隨形，同時也提供驅動的力量，兩者的結合為格拉斯作品建構出觀看的趣味。

—哈洛·亞瑟爾，柏林資訊廣播電台

Shang-Chi Sun has created an uncommon, form-fitting, clockwork-like choreography with repetition, which adds a sharpness to the music, whips it outright forward and drives out the warm embrace from Glass partition. — Harald Asel, rbb-Inforadio

音樂／菲利普·格拉斯 | 劇本／羅布·馬拉許 | 歌詞／大衛·柏恩 | 音樂總監／曼努埃爾·奧里 | 導演暨編舞／孫尚綺 | 影像設計／莎非·艾堤艾兒 | 燈光設計／漢斯·弗恩特 | 音響設計／安德烈·巴特斯基 | 服裝設計／梅林達·斯托克斯 | 服裝助理／安德烈·波提歐里 | 舞者暨演員／安娜波拉·列所、塞繆爾·德尼茲·法爾肯、大衛·帕蘭德 | 小提琴獨奏／西奧多·佛林德爾 | 柏林新音樂室內樂團 | 臺灣協演人員／林安緹、周家禾、台北室內合唱團 | 製作人／湯瑪斯·布恩斯 | 演出著作權 ©1982 鄧維根音樂出版社

特別感謝 GOETHE INSTITUT

Philip Glass Composer

Philip Glass is considered one of the most influential composers of the late 20th century. In the early 1960s, he studied with the legendary Nadia Boulanger and worked closely with the sitar virtuoso Ravi Shankar. In 1967, he formed the Philip Glass Ensemble in New York. He still performs on keyboards as part of this ensemble. By 1974, Glass had completed a number of innovative projects, amassing a large collection of new music for his Ensemble and the Mabou Mines Theater Company. This period culminated in *Music in Twelve Parts*, and the landmark opera, *Einstein on the Beach*, for which he collaborated with Robert Wilson.

Since *Einstein*, Glass has expanded his repertoire to include music for opera, dance, theater, chamber ensemble, orchestra, and film. His scores have received Academy Award nominations (*Kundun*, *The Hours*, *Notes on a Scandal*) and a Golden Globe (*The Truman Show*). In 2015, he received the National Medal of Arts.

SUN Shang-chi Direction & Choreography

Taiwan born dancer and choreographer SUN Shang-chi was educated in ballet and contemporary dance at the National Academy of the Arts (now National Taiwan University of the Arts) in Taipei and earned a Master of Arts degree in Choreography from Ernst Busch University (Berlin).

Since the founding of his company in 2007, he has created a diversity of works such as *Walk Faster* (2007), *Dialogue II* (2008), *Nüwa* (2009), *4.48/Ohne Titel* (2010), *Je.Sans.Paroles* (2011) and *Traverse* (2011) which have been presented all over Europe and Asia (Maison de la Danse – Lyon, Festival Tanz im August – Berlin, Festival d'Avignon, and Taipei Arts Festival). Over the past few years, he has collaborated with a number of companies on commissioned works, including Sasha Waltz & Guests, Cloud Gate 2, Transitions Company London and Dance Company of City Theatre Osnabrück.

Ensemble KNM Berlin Performer & Producer

Ensemble KNM Berlin represents the active, current music scene of the metropolis of Berlin. Along with other students from the Hanns Eisler School of Music in the former East Berlin, Juliane Klein and Thomas Bruns founded this ensemble in 1988. It is now made up of ten musicians from all over Germany, Great Britain, Hungary and Switzerland.

In close collaboration with international composers, authors, conductors, artists and producers, KNM has presented compositions, concert installations and projects worldwide. Its innovative programs result from a fascination with the unknown and constant discussions on the most essential topics of our time. This ensemble has performed more than 1,000 concerts since its creation.



©Piero Chiussi

Music / Philip Glass | Play / Rob Malasch | Lyrics / David Byrne | Musical Direction / Manuel Nawri | Direction, Choreography / SUN Shang-chi | Video / Safy Etel | Light design / Hans Fründt | Sound design / Andre Bartetzki | Costumes / Melinda Stokes/Stokx | Assistance Costumes / Andrea Portioli/Stokx | Dancers, Actors / Annapaola Leso, Samuel Déniz Falcón, David Pallant | Solo-Violin / Theodor Flindell | Ensemble KNM Berlin | Flute / Rebecca Lenton | Saxophone / Theo Nabicht, Martin Posegga | Horn / Gala Grauel, LIN An-ti * | Trombone / Matthias Jann, CHOU Chia-ho * | Keyboard / Frank Gutschmidt | Violin / Theodor Flindell, Emily Yabe | Viola / Kirstin Maria Pientka | Cello / Cosima Gerhardt | Taipei Chamber Singers* | (*Auxiliary) Producer / Thomas Bruns | Performing rights © 1982 Duvnagen Music Publishers Inc. | With the help of Goethe-Institut

國寶級歌仔戲紅伶廖瓊枝

戲裡戲外 臺上臺下 都是傳奇

臺灣國樂團

National Chinese Orchestra Taiwan

凍水牡丹—風華再現

LIAO Chiung-chih,
the Legendary Diva of Taiwanese Opera, and NCO

大劇院 Grand Theater

12/02
19:30

34

廖瓊枝×臺灣國樂團《凍水牡丹》—風華再現

從藝近 60 載，廖瓊枝的歌聲時而高亢、激昂，時而低迴、哀怨，讓多少人流下眼淚，撫慰過多少人的心，更見證了歌仔戲從繁華到衰落，繼而再興。近年以傳習教學為重心的她，將再次登臺，與臺灣國樂團攜手再現《凍水牡丹》的絕代風華。



廖瓊枝演出中不斷淬練，其唱腔與表演藝術保留傳統歌仔戲之精髓，足為後輩楷模。 — 第二屆國家文藝獎

廖瓊枝是一位令人尊敬的歌仔戲藝師，她的偉大不僅是在表演藝術上的成就，而在於她對歌仔戲藝術傳承與推廣的奉獻。 — 臺中教育大學臺灣語文學系副教授 林茂賢

廖瓊枝的行腔轉韻是如此出人意表地精緻，更因為那動人的聲音背後，有著巨大的力量。這力量，毫無疑問來自生命內蘊的厚度。 — 國立臺灣大學戲劇學系暨研究所教授 林鶴宜



東方最美的詠嘆調 響遏行雲的一夜
NCO 將為臺灣第一苦旦翻出「打海神」的裂岸驚濤
將益春的嬌俏、焦桂英的哀怨揉於一身的廖瓊枝
終生懷著何許心結演戲？

《凍水牡丹》是一朵歷經寒微、終於吐露出芬芳的嬌豔花蕊，是臺灣歌仔戲國寶級藝師廖瓊枝的劇藝人生，也是 2008 年在她有意封箱之際，由臺灣國樂團精心打造，以國樂、歌仔戲、創作曲、舞蹈等跨界新創演出，重現時代氛圍，記述「臺灣第一苦旦」的愛恨與人生際遇，在音樂與戲曲之間，溫柔跳躍，綿密交織出的新演出形式。

人生課題從母親未婚生女且因船難早逝開始，自幼失怙的身世，伴隨廖瓊枝成長的是難解的疑問與遺憾。在戲台上不論扮演《陳三五娘》裡青春熱戀的益春，轉身成為《王魁負桂英》中悲憤遭棄的焦桂英，或許是自己經歷兩次不順遂的婚姻，加上早年與母親離散的苦，一身淒愴從藝近一甲子，廖瓊枝的歌聲時而高亢激昂，時而低迴哀怨，成就了廖氏表演藝術的底蘊，演活時代女性的故事。

她的舉手投足讓多少人流下眼淚，撫慰過多少人的心，近年雖不常登台演出，仍透過教學傳習讓歌仔戲精髓延續。她不僅見證歌仔戲繁華衰落而後再興，本身精彩的故事也將在《凍水牡丹》中再現傳奇。

Having performed for nearly 60 years, LIAO Chiung-chih is revered as the foremost "tragic female lead" in Taiwanese opera.

The NCO created this program, based on the hardships in her personal life, as her swan song when LIAO announced her retirement in 2008 to devote time to teaching. It evokes the atmosphere of her time through songs and multimedia. LIAO's unmarried mother died in an accident on board a ship, and as an adult, she experienced two unsuccessful marriages. Through such difficulties, she found answers to the questions arising from the human condition, and shares those answers on stage. They are at the heart of Taiwanese opera. Sometimes she plays the young and loving Yi-chuan from *Madam San-Wu Chen* and sometimes the grieving JIAO Guei-yin from *Guei-Yin Abandoned by Wang Kuei*. Her life story is the foundation of this performance and represents the tales of innumerable women of great achievement.

12/2 Sat. 19:30

票價 |
NTD 300/500/800/1000/2000

演出地點 |
大劇院 Grand Theater

* 歌劇院會員：歌劇院卡 9 折、序曲卡 8 折、臺中市民卡 8 折、學生卡 75 折（限購 1 張）
* 兩廳院之友：9 折
* 學警軍：8 折（全臺兩廳院售票端點皆可購買）
* 信用卡購票：台北富邦銀行、台新銀行、永豐銀行、郵政 VISA 金融卡 95 折，
匯豐銀行 93 折，台中銀行 9 折，國泰世華銀行 8 折
* 團體票 20 張以上：7 折
* 65 歲以上年長者及 12 歲以下兒童：5 折
* 身障人士購票請洽臺灣國樂團 02-8866-9600 轉分機 1460

* 全長約 100 分鐘，無中場休息
* 本節目建議 6 歲以上觀眾觀賞
* 閩南語演唱，中文字幕

* 100 minutes without intermission
* 6 and older suggested
* Performed in Taiwanese with Chinese surtitles

演出創作團隊 Creative Team

主演／廖瓊枝

廖瓊枝女士為 2009 年文建會文化資產總管理處第一屆重要傳統藝術保存者、第二十七屆行政院文化獎及第二屆國家文藝獎得主，並獲頒教育部重要民族藝術藝師。從跟著歌仔戲班，臺灣頭流浪到臺灣尾的龍套，到發揚歌仔戲藝術的大師；從「全臺灣最會哭」也「最能讓人哭」的旦角，到國際人士口中的「Taiwanese Opera」（臺灣歌劇）演唱家，廖瓊枝的真實人生比任何一齣劇碼都傳奇。

臺灣國樂團

臺灣國樂團為文化部所屬的國家級國樂團，隸屬國立傳統藝術中心，係由國內國樂界菁英組成，矢志探索傳統、立足本土、擁抱當代，藉由創作為臺灣傳統音樂扎根，用演出傳遞臺灣美學品味，以提升臺灣傳統及當代音樂為目標，以國際為舞臺，用醇厚的音樂深化臺灣之美。近年來逐步推動「用國樂訴說臺灣最美的故事」、「在地取材、取才」、「以音樂連結世界和臺灣」等理念，建立臺灣國樂團的品牌精神。

LIAO Chiung-chih

Taiwanese opera legend LIAO Chiung-chih has received many awards in Taiwan over her long and distinguished career, including the Living National Treasure Award and the National Cultural Award from the Ministry of Culture, the National Award for Arts from the National Cultural and Arts Foundation and the Living Heritage Award from the Ministry of Education. LIAO is renowned for playing *kudan* (tragic woman) roles, bringing audiences to tears with her voice and acting.

National Chinese Orchestra Taiwan

Affiliated with the National Center for Traditional Arts, the National Chinese Orchestra Taiwan (NCO) is the national-level Chinese orchestra under the Ministry of Culture. It brings together some of the finest Chinese musical instrument talent in Taiwan, and is dedicated to preserving tradition, while embracing contemporary Taiwanese culture. By producing and performing original works that draw on traditional Taiwanese music, the NCO taps into the allure of local music. In recent years, the NCO has strived to use traditional music to retell the stories of Taiwan, selecting local material and talent to connect Taiwan with the world through music. The ultimate aim is to build a brand of orchestral music unique to Taiwan.



《凍水牡丹》以說書、道白、戲中戲及歌唱主題渲染劇中主角的愛恨與際遇，記述歌仔戲國寶廖瓊枝女士傳奇的生命歷程與一身絕藝……跳脫範疇而新創的演出形式，在跨界運用戲曲、戲劇、國樂、舞蹈及創作曲目等多種元素中，融合地恰如其分，在 70 分鐘的演出內一氣呵成！
——第七屆台新藝術獎〈表演藝術類入圍〉



© 臺灣國樂團

監製／吳榮順 | 製作／劉麗貞 | 主演／廖瓊枝 |
指揮／閻惠昌 | 導演／戴君芳 | 編劇／施如芳 |
作曲／盧亮輝 | 編腔／柯銘峰 |
演員／寒雲、張孟逸、王台玲、江亭瑩、張閔鈞、林威玲 | 演出／臺灣國樂團 |
2008 年首演委託製作單位／國家表演藝術中心國家兩廳院

Executive Producer / WU Rung-shun | Producer / LIU Li-chen | Lead Performer / LIAO Chiung-chih |
Conductor / YAN Hui-chang | Director / TAI Chun-fang | Playwright / SHIN Ju-fang |
Composer / LU Liang-hui | Songwriter / KO Ming-feng |
Cast / HAN Yun, ZHANG Meng-yi, WANG Tai-ling, JIANG Ting-ying, ZHANG Min-jun, LIN Wei-ling | National Chinese Orchestra Taiwan |
Commissioned Creation (premiere in 2008) / National Performing Arts Center - National Theater & Concert Hall, Taiwan, R.O.C.

林懷民 2017 年新作

雲門舞集

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

關於島嶼

FORMOSA

婆娑之洋，美麗之島。刻劃漢族先民，拓殖臺灣的經典舞劇《薪傳》首演三十九年後，林懷民從臺灣的印象與氛圍出發，創作《關於島嶼》。

蔣勳朗誦當代作家描繪島嶼的文字，口白的字幕衍生為投影幕上以漢字堆疊的視覺風景，桑布伊滄桑的吟唱歌聲蜿蜒流轉，雲門舞者以充滿能量的動作舞出和諧與衝突，挫敗與希望。

籌備三年，林懷民異色作品，呈現一個你沒見過的雲門舞集。
國際劇院聯合製作，英、美、法、德、俄等國巡演，明年一月啟程。
請在倫敦與巴黎觀眾之前，搶先觀賞臺灣的演出。

Formosa: the Beautiful. In the 16th century, when approaching the coast of a verdant island, the Portuguese sailors exclaimed with admiration, "Formosa," later to be the former name of Taiwan. Inspired by the abstract beauty born from land and lore, LIN Hwai-min's new creation *FORMOSA* for Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan uses gesture, script and song to create a lustrous universe—a playground of love and life, mediated by tragedy, hope, and rebirth—against a backdrop projected with Chinese characters coming together and breaking down like waves to imply writing as a precarious vehicle for memories. Ahead of Paris, London, Dresden, and Moscow, be the first to see the performance of *FORMOSA* in Taiwan.

國際劇院聯合製作

國家表演藝術中心國家兩廳院

衛武營國家藝術文化中心

英國倫敦沙德勒之井劇院

法國巴黎市立劇院

美國教堂山市北卡羅萊納大學劇院

12/8
Fri. 19:3012/9
Sat. 14:3012/10
Sun. 14:30 (陸府建設 28 週年 陸府家族專屬場)

票價 | NTD 400/700/1000/1400/1800/2200

* 本檔節目雲門之友享 8 折購票優惠、刷國泰世華信用卡享 9 折購票優惠

* 為維護節目品質，遲到觀眾須遵守進場管制，可能無法入場。

* Please arrive early for the performance. Latecomers may not be admitted.

演出地點 | 大劇院 Grand Theater

演出創作團隊 Creative Team

編舞／林懷民

《薪傳》、《九歌》、《水月》到《稻禾》，四十多年來，雲門創辦人以「傾倒眾生」的舞作感動了臺灣與世界大城的萬千觀眾，獲獎無數。2013 年，繼瑪莎·葛蘭姆、摩斯·康寧漢、碧娜·鮑許之後，獲頒有「現代舞諾貝爾獎」美譽的「美國舞蹈節終身成就獎」。

雲門舞集

1973 年，林懷民創辦「雲門舞集」，這是臺灣第一個職業舞團，也是華語社會的第一個當代舞團。雲門舞碼豐富精良，眾多舞作因受歡迎，一再搬演，成為臺灣社會兩三代人的共同記憶；亦是國際重要藝術節常客，獲得各國觀眾與舞評家的熱烈讚賞，被譽為「世界一流現代舞團」。



編舞／林懷民 | 朗誦／蔣勳 | 音樂／凱雅·莎莉雅霍、梁春美、桑布伊 | 燈光設計／李琬玲 | 服裝設計／詹朴 |
影像設計／周東彥與狼主流多媒體 | 影像攝影／張皓然 |

專場贊助／陸府生活美學教育基金會
●●● LIVE FOREVER FOUNDATION

雲門舞集贊助單位／



◎ 攝影／劉振祥



◎ 攝影／劉振祥

LIN Hwai-min Concept & Choreography

LIN Hwai-min, the internationally renowned choreographer, has moved audiences in Taiwan and major cities of the West through his masterpieces rooted in Asian cultures yet vibrating with contemporary resonance. In 2013, he followed in the footsteps of Martha Graham and Pina Bausch to win the Lifetime Achievement Award from the American Dance Festival, the "Nobel Prize of modern dance".

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan

Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan was founded in 1973 as the first contemporary dance company in the greater Chinese-speaking community. Directed by the internationally renowned choreographer Lin Hwai-min, Cloud Gate transforms ancient aesthetics into thrilling modern celebrations of motion. Cloud Gate dancers receive trainings from the West and the East, including meditation, Qi Gong - an ancient breathing exercise, internal martial arts, modern dance, ballet, and calligraphy. With frequent appearances in international arts festivals and venues, including Next Wave Festival New York, Sadler's Wells London, and Moscow Chekhov International Theatre Festival, Cloud Gate receives critical acclaims throughout the world. Among them, while The Times praises Cloud Gate as "Asia's leading contemporary dance theatre," Dance Europe hails that it "presents a distinct and mature Chinese choreographic language. The importance of this evolution in Asian dance is no less profound than the impact of Forsythe's Ballett Frankfurt on European classical ballet."

Concept, Choreography / LIN Hwai-min |

Recitation / CHIANG Hsun |

Music / Kaija Saariaho, LIANG Chun-mei, Sangpuy Katatapan Mavaliyw |

Lighting Design / Lulu W.L. LEE | Costume Design / Apu JAN |

Projection Design / CHOU Tung-yen and Very Mainstream Studio |

Videography / CHANG Hao-jan (Howell)

話題編導簡莉穎、許哲彬 X 寫實派戲劇之父易卜生

挑戰重寫易卜生經典《群鬼》 直挑華人家庭非典倫常史

四把椅子劇團

4 CHAIRS THEATRE

遙遠的東方有一群鬼

We are Ghosts

中劇院 Playhouse

12/16
19:30
12/17
14:30

42

四把椅子劇團《遙遠的東方有一群鬼》



寫實派戲劇之父易卜生《群鬼》，精準筆鋒劃開社會毒瘤，內容直指上流社會糜爛生活，愚昧盲目遵從社會價值觀，導致換來扭曲的人生。《遙遠的東方有一群鬼》為四把椅子劇團邀請簡莉穎操刀重寫經典，將原作根植於基督教的教義迷信大刀闊斧刪改，聚焦於華人世界裡束縛我們的家庭倫常，探討母職、代間傳遞的家庭悲劇何以不斷上演，一探我們身邊縈繞不去的「鬼魂」。

在趙家的餐桌，用餐前後，一件一件日常小事堆疊著。餐桌跟家中的每一個物件、料理跟小事件，都可以連結到過去的某一個片刻。晚餐一瞬，交織著過去的事件與接下來會發生的事情。

四把椅子劇團透過「重寫經典計畫」系列，重新省思臺灣劇場的文本體質，藉由經典的共性和現代觀眾的對話，充分反映與臺灣息息相關的各種面向、人物、議題，打開觀眾與劇場之間的「文化時差」。這次改編挪威劇作家易卜生的《群鬼》，是繼重寫契訶夫經典劇作獲得好評後，再次與劇作家簡莉穎合作。簡莉穎認為百年前的經典將病毒、性，及女性自主與基督教原罪觀綁在一起，而英語中並沒有「孝順」這個詞彙，華人家庭中「吃」與「性」是一大重點和禁忌，《遙遠的東方有一群鬼》將以此為依歸，探討母職、代間傳遞的家庭悲劇何以不斷上演，一探社會價值在華人家庭倫常史上最變態，假意溫柔卻超嚴酷的凌遲，而產生始終縈繞不去的「鬼魂」。

劇作家簡莉穎與導演許哲彬繼《全國最多賓士車的小鎮住著三姐妹（和她們的 Brother）》、《服妖之鑑》、《叛徒馬密可能的回憶錄》等口碑及票房兼具的話題作品屢屢在臺灣劇場掀起討論熱潮，此次黃金編導組合即將再現絕佳默契。《遙遠的東方有一群鬼》演員卡司包括竺定誼、王安琪、林家麒等當今實力派新中堅世代，並且特邀劇場百變女王姚坤君參與演出。

We are Ghosts is part of the Rewriting Classics Project of 4 Chairs Theatre, the purpose of which is to 'rethink' classic plays from the Taiwanese perspective. This is an adaptation of *Ghosts* by 19th century Norwegian playwright Henrik Ibsen. As a commentary on morality, its subject matter included religion, venereal disease, incest and euthanasia, which created strong controversy at that time. Playwright CHIEN Li-ying looked at these issues from the cultural viewpoint of filial piety. In ethnic Chinese families, "eating" and "sex" are a major activity and a major taboo, respectively. Chien explores the role of mothers and family tragedies passed on for generations, as well as social values in the most abnormal family relationships within the Chinese ethical tradition, revealing "ghosts" that forever linger.

© 陳藝堂

12/16 Sat. 19:30 12/17 Sun. 14:30 (錄影場)

票價 | NTD 400/600/800

演出地點 | 中劇院 Playhouse

* 全長約 100 分鐘，無中場休息
* 本節目建議 16 歲以上觀眾觀賞
* 演出部分內容涉及成人議題，請注意並斟酌入場
* 本節目工作坊最新消息，敬請關注歌劇院官網

* 100 minutes without intermission
* 16 and older suggested
* Please note that this program contains adult themes and viewer discretion is advised.
* For more information about the workshop related to this program, please visit the NTT official website.

4 CHAIRS THEATRE We are Ghosts

43



◎ 簡莉穎



◎ 四把椅子劇團

重寫原型／亨利·易卜生《群鬼》

「寫作，即是坐下來判斷自己」易卜生標註在自己的作品扉頁上，表明他的創作態度。

易卜生是世界近代社會問題劇的始祖和最著名的作家，其劇作以鮮明的主題、生動的情節、嚴謹的結構、優美的語言和獨特的藝術風格，是歐洲近代寫實主義戲劇的傑出代表。劇作除早期那些浪漫抒情詩劇外，主要是寫實主義的劇碼，這些劇本大多以習見而又重大的社會問題為題材，通常被稱為「社會問題劇」，對歐洲近代戲劇新紀元的開創，足可與莎士比亞、莫里哀等戲劇大師媲美。

劇作家／簡莉穎

2015 年兩廳院「藝術基地計畫」駐館藝術家。近年編劇作品：TIFA 四把椅子劇團《叛徒馬密可能的回憶錄》、《賓士車三姐妹》；耳東劇團《服妖之鑑》；前叛逆男子 BL 音樂劇《新社員》、《利維坦 2.0》；莎妹劇團《羞昂 APP》；窮劇場《懶惰》；外表坊時驗團《春眠》。

導演／許哲彬

四把椅子劇團藝術總監，英國皇家中央演講戲劇學院（Royal Central School of Speech and Drama）劇場創作碩士（MA Advanced Theatre Practice）。近期導演作品：《叛徒馬密可能的回憶錄》、《服妖之鑑》、《刺殺！團團圓圓之通往權力之路》、《全國最多賓士車的小鎮住著三姊妹（和她們的 Brother）》、《How To Be Good》。

四把椅子劇團

2007 年正式成軍，集結一群年輕劇場藝術工作者所組成。劇團至今製作 12 齣作品，以「原創文本」和「集體編創」為展演美學主軸，藉由劇場的集體創作本質，探索形式與內容的合一。「四把椅子」代表最初核心創作的四人，也借喻為現代觀眾與演出之間的交流媒介，帶領觀者透過舞台上的一瞬直視「當地 here」和「當時 now」，重新思考與詰問身處的當代生活。

《全國最多賓士車的小鎮住著三姊妹（和她們的 Brother）》中，以劇作家（簡莉穎）的身分與劇作家（契訶夫）對話，展現相當的企圖自信，以及，能力。導演節奏掌握得宜，演員水準整齊，共同成就這個計畫。整個改編重寫並非僅是簡單的符號移植代換，而寫出了屬於台灣這代人的失意惆悵，十分飽滿且耐人尋味。

—表演藝術評論台 謝筱玫

簡莉穎……，下一個十年，她將會成為臺灣具分量的劇作家。

—《PAR 表演藝術雜誌》2013 年 1 月號

4 CHAIRS THEATRE

4 Chairs Theatre was officially founded in 2007 by a group of young theatre artists. By extracting energy from their visions for this new era and personal life experiences, 4 Chairs Theatre aims to create performances that are not restricted by style, topics, venue or site, but to honestly experiment with the idea of 'theatre/troupe' and explore the coherence of its form and content. '4 Chairs' represents not only the original four core artists, but also the 'chairs' in the theater, arousing audience members' awareness of the life they are living in modern society.



《等待窩頭之團團圓圓越獄風雲》演員／角色自由且流暢地來去於不同場景與不同風格的戲擬橋段之間，亦可藉此看出編導的創意與調度功力。

—于善祿

重寫原型／亨利·易卜生《群鬼》| 劇作家／簡莉穎 | 導演／許哲彬 | 製作人／蘇志鵬 |
舞台監督／張仲平 | 舞台設計／廖音喬 | 影像設計／王正源 | 燈光設計／徐子涵 |
服裝設計／李育昇 | 音樂設計／柯智豪 | 平面設計／李銘宸 | 主視覺攝影／陳藝堂 |
演員／姚坤君、竺定誼、王安琪、林家麒

Adapted from *Ghosts* by Henrik Ibsen | Playwright / CHIEN Li-ying | Director / Tora HSU | Producer / SU Chih-peng |
Stage Manager / Dino CHANG | Set Designer / LIAO Yin-chiao | Video Designer / WANG Cheng-yuan |
Lighting Designer / Joanne SHYUE | Costume Designer / LI Yu-shen | Music / Blaire KO | Graphic Designer / LI Ming-chen |
Photographer / Etang CHEN | Cast / Gwen YAO, CHU Ding-yi, Angie WANG and LIN Chia-chi

8/1 歌劇院會員預購

8/8 全面啟售

10/6-12/17 節目演出

秋天 · 來臺中

與巨人相遇

套票優惠

超值藝術饗宴，絕無僅有 All-in-one

- 巨人系列節目，單次購買5檔節目各1張享75折（前500名贈送ESCENTS伊聖詩香氛噴霧禮盒組【鐵盒限量版】）
- 巨人系列節目，單場購買4張享75折

套票購買後，如需退票需整筆訂單辦理，恕不得單張退、換票。各種優惠僅能擇一使用。
購買套票優惠恕不累積會員點數。

無障礙服務

- **身心障礙席免費索票**（僅適用於本場館自辦節目／不包含臺灣國樂團《凍水牡丹》—風華再現）
 1. 本場館身心障礙席及輪椅席同時提供現場及網路兩種方式領取。
 - (1) **現場索票：**請於每月第二個（非每月第二週）星期一至星期五，開館時間憑身心障礙手冊正本及其影本，至本場館售票處免費索取次月節目票券。
 - (2) **網路索票及取票：**
索票：每月第二個（非每月第二週）星期一中午12點開放至星期五晚上24點，請至兩廳院售票系統歌劇院自辦節目免費身障票專區登記。
取票：演出當天開演前1小時，憑身份證及身心障礙手冊正本及其影本，至本場館售票處領取票券。
 2. 身心障礙席與陪同席席數：
 - (1) 大劇院30席（含輪椅席13席、陪同席13席、身心障礙席4席）
 - (2) 中劇院20席（含輪椅席8席、陪同席8席、身心障礙席4席）
 - (3) 小劇場2席
 3. 每人每月限領1場（含陪同者至多可領2張），代領以1名為限。
 4. 領用輪椅席票券者，入場時須自備輪椅。
 5. 持身心障礙優惠票入場時，均須出示相關身份證件，以備核對。證件過期、缺漏或無法辨識，恕無法入場。
 6. 本場館自製節目在節目演出當日如尚有未售出票券，將開放於同日售票時間起至演出前30分鐘，給予身心障礙人士及其必要之陪同人員（限1人）憑身心障礙手冊正本及其影本，至本場館演出場地之售票處領取免費之票券。
- **身心障礙購票優惠**
由於觀賞座位有限，為鼓勵尚未取得免費票券之身心障礙人士仍得享優惠入場，凡購買本場館自辦節目票券之身心障礙人士及陪同者（限1人），得享5折購票優惠。

中臺灣超級學生方案

為進一步開啟學子與世界各地藝術的接觸，凡於大劇院演出，每場均於最佳區域開放20個座位，供學生以低價購票觀賞，從此年輕學子的藝術經驗不打折，直接站在巨人肩膀上眺望全世界。

資格：於苗栗、彰化、臺中、南投、雲林縣市，教育部立案公私立學校，具正式學籍之學生（不含E-MBA、在職學生、社區大學、空中大學）。

入場：限購1場1張。入場需出示學生證，未出示證件者請於現場補足全價差額，並加收100元補票手續費。

購票：8/8(二)中午12:00正式啟售，售完為止；每場票價與座位區域將依各節目公告為準，請詳見售票網頁。

*主辦單位保有節目異動權

加入歌劇院會員，優惠好康獨享！

不一樣的生活方式、充滿藝術氣息的生活，臺中國家歌劇院針對每位喜愛藝文活動的朋友，推出歌劇院卡、臺中市民卡、學生卡等三種會員方案，邀請民眾成為臺中國家歌劇院會員，享受歌劇院提供的藝文資訊、免費活動及消費優惠等絕佳服務；會員申辦請至歌劇院官網【會員專區】或親臨本場館【顧客服務】櫃台申辦。

歌劇院卡

年費350元，即享有歌劇院自辦節目9折優惠、商場消費95折優惠（特價品除外）、憑卡皆可累積消費點數。

臺中市民卡

首次年費200元，次年續約350元，即享有歌劇院自辦節目8折優惠、商場消費95折優惠（特價品除外）、憑卡皆可累積消費點數。臺中市市民，設籍者出示身份證；居住者出示身份證與3個月內帳單地址信封（例如：水費、電費、電話費）、租屋合約等證明文件辦理。

學生卡

學生持學生證及身份證件臨櫃申辦。免年費、無實體卡，享有歌劇院自辦節目75折優惠，每檔自製節目限購1張，入場時須同時出示學生證。凡教育部立案具正式學籍學校之高中職、大專院校暨研究所之在校學生（不含EMBA、在職學生、社區大學、空中大學）。申請方式：於學籍有效期間，持學生證及身份證件臨櫃申辦。

與最親愛的好友家人分享，消費點數推薦！

為了回饋喜歡表演藝術的會員們，凡點數超過4,800點者，即可免費享有自動續卡服務；不僅如此，擁有超過4,800點以上的會員朋友們，每2,400點即可邀請一位親朋好友，免費加入歌劇院會員大家庭，即刻享受會員尊榮服務。

單場購票優惠

歌劇院會員

序曲卡8折、歌劇院卡9折、臺中市民卡8折、學生卡75折

信用卡購票

95折／台北富邦銀行、台新銀行、永豐銀行、郵政VISA金融卡、國泰世華銀行

93折／匯豐銀行

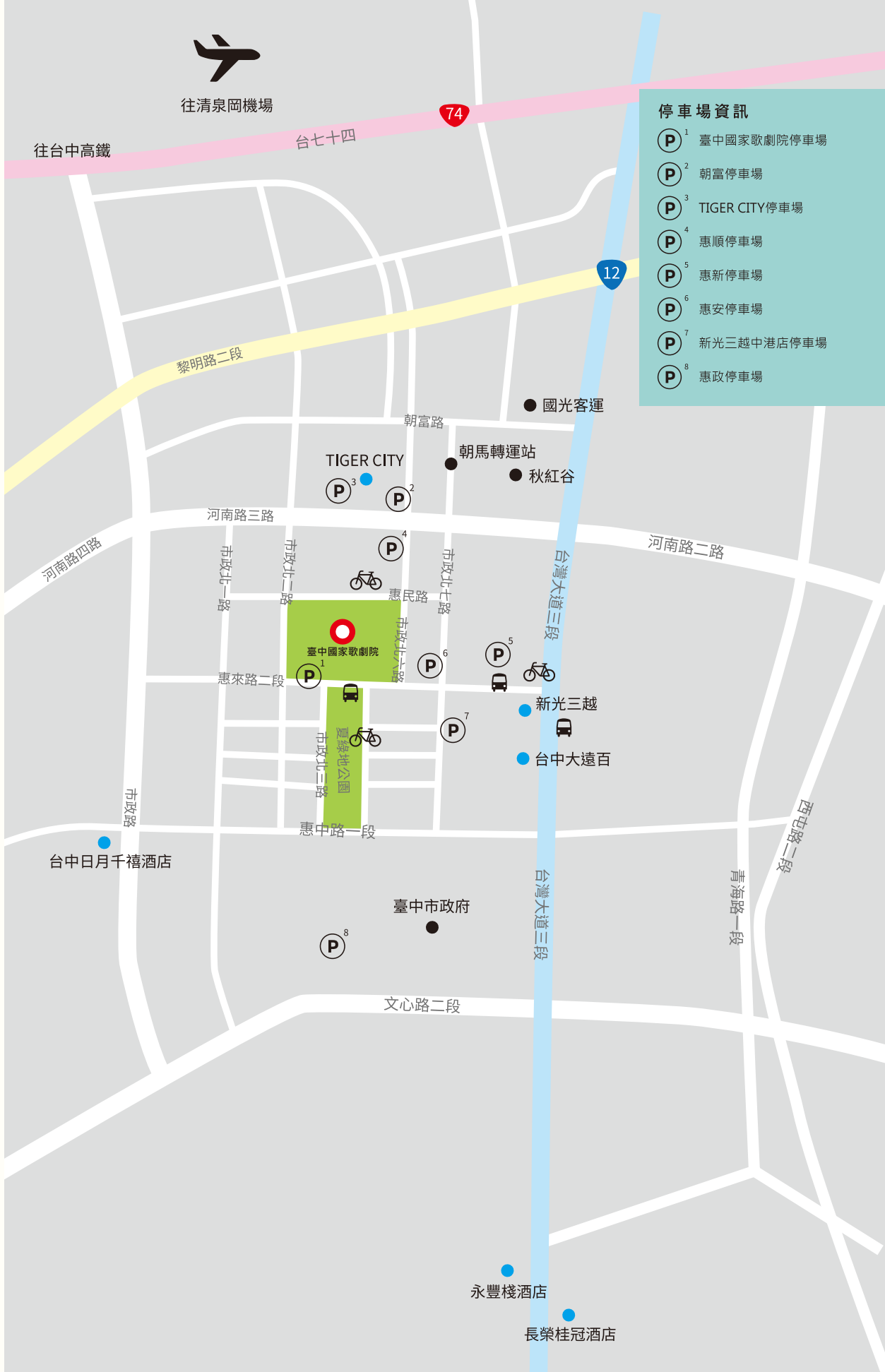
9折／台中銀行

其它優惠

5折／身障人士及其必要陪同者1人、65歲以上長者（入場請出示證件）

75折／單一節目一次購買20張（本優惠票券恕無法退換，此項團體優惠請洽歌劇院04-22511777）

*會員預購期間(8/1-8/7)，凡購身障或敬老票者，請攜帶證件親赴歌劇院售票口辦理，恕不接受電話預約，造成不便敬請見諒。



交通路線

一、大眾交通運輸

從公路客運：朝馬站至本場館

搭乘公路客運（統聯、國光等）至「朝馬站」後，往市區方向步行約 10 ～ 15 分鐘；或至秋紅谷轉搭市區公車至「新光三越站」，沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘。

市區公車

優化公車「新光 / 遠百」停靠站：搭乘 300、301、302、303、304、305、305E、305W、306、306E、306W、307、308，下車後沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘。

「新光三越」停靠站：搭乘 5、33、48、73、77、151、151(副)、152、153、153(副)、153(區)、155、157、323、323(區)、324、325、326、359，下車後沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘。

「臺中國家歌劇院」停靠站：60、69、69(繞)、75、75(區 2)、358、658

從【高鐵臺中站】至本場館

高鐵臺中站 → 「臺中國家歌劇院站」：搭乘高鐵快捷公車 161

高鐵臺中站 → 「朝馬轉運站」：搭乘高鐵快捷公車 160，往市區方向步行約 10 ～ 15 分鐘

高鐵臺中站 → 「新光三越站」：搭乘 33、151、151(副)、153、153(區) 及 155，沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘

從【臺中火車站】至本場館

臺中火車站 → 「新光三越站」：搭乘 5、33、73、323、323 區、324、325、326，並沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘

臺中火車站 → 「新光／遠百」：搭乘 300、301、302、303、304、305、305E、305W、306、306E、306W、307、308，並沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘

從【清泉崗機場】至本場館

臺中清泉崗機場 → 「臺中國家歌劇院」：搭乘市區公車 69

臺中清泉崗機場 → 「新光 / 遠百」：搭乘 302，並沿惠來路往新光三越後方步行約 5 ～ 10 分鐘

二、iBike

租賃地點 1：臺中國家歌劇院 (市政北六路 / 惠民路交叉口)

租賃地點 2：新光 / 遠百 (臺灣大道三段 / 惠來路二段交叉口，距離歌劇院約 450 公尺，步行約 6 分鐘)

租賃地點 3：市政公園停車場 (市政北五路 / 惠中路一段交叉口，距離歌劇院約 400 公尺，步行約 5 分鐘)

三、自行開車

國道一號（南下、北上方向）：「中港交流道」下 → 往臺中市區方向 → 沿臺灣大道直行 → 惠來路二段右轉 → 臺中國家歌劇院

國道三號（南下方向）：國道三號 → 國道四號 → 國道一號（南下） → 「中港交流道」下 → 往臺中市區方向 → 沿臺灣大道直行 → 惠來路二段右轉 → 臺中國家歌劇院

國道三號（北上方向）：國道三號 → 「快官交流道」下 → 接台 74 線快速公路，往臺中市區方向 → 「市政路出口」下 → 市政路直行 → 惠來路二段左轉 → 臺中國家歌劇院

台 74 線快速公路（中彰快速道路）：「市政路出口」下 → 沿市政路直行 → 惠來路二段左轉 → 臺中國家歌劇院

四、停車場資訊

臺中國家歌劇院停車場

本場館地下停車場提供 254 個收費汽車停車位（含 5 個身心障礙車位），歌劇院 3 號門惠民路側設有 306 個露天免費機車停車位鄰近停車場。

臺中國家歌劇院附近亦有停車場可供來賓付費使用。



Shin Kong Mitsukoshi / Top City Dept. Store

Bus Stop 01:
Take the 300/ 301/ 302/ 303/ 304/ 305/ 305E/ 305W/ 306/ 306E/ 306W/ 307/ 308. After alighting, walk for 5 to 10 minutes along Huilai Road and past the Shin Kong Mitsukoshi store.

Shin Kong Mitsukoshi store

Bus Stop 02:
Take the 5/ 33/ 48/ 73/ 77/ 151/ 151(Sub-route)/ 152/ 153/ 153(Sub-route)/ 153(Shuttle)/ 155/ 157/ 323/ 323(Shuttle)/ 324/ 325/ 326/ 359. After alighting, walk for 5 to 10 minutes along Huilai Road and past the Shin Kong Mitsukoshi Store.

National Taichung Theater

Bus Stop 03:
60/69/69(detour)/75/358/658/161



i Bike

Rental Station 01 :
National Taichung Theater (Intersection of Shizheng North Sixth Road and Huimin Road)

Rental Station 02 :
Mitsukoshi Shin Kong/Top City Dept. Store (Intersection of Taiwan Blvd Section 3 and Huilai Road Section 2; approximately 450 meters from the theater or a 6-minute walk)

Rental Station 03 :
City Park Parking Lot (Intersection of Shizheng North Fifth Road and Huichung Road Section 1; approximately 400 meters from the theater or a 5-minute walk)

Ticket Packages

Book any five programs at the same time and receive a 25% discount.
Book four tickets for a single program and receive a 25% discount.
* For Ticket Packages, please note:
-No other discount applies.
-Tickets for individual performances will not be refunded.

How to join the membership and take advantage of it?

To apply for membership, please visit the Membership Section of the NTT website or go in person to the Customer Service Counter.

Type of Membership	Annual Fee	Ticket Discount
NTT Card	350 NTD	10% off NTT-presented programs
Taichung Card	350 NTD (First time membership fee 200 NTD)	20% off NTT-presented programs
Student Card	free	25% off NTT-presented programs

Any other discount?

- 5% off for credit card purchases through Taipei Fubon Bank, Taishin Bank, Bank SinoPac, Cathay United Bank
 - 7% off for credit card purchases through HSBC
 - 10% off for Taichung Bank credit card holders
 - 25% off group ticket price for over 20 people per program
 - 50% off for disabled persons plus one companion, senior citizens 65 and over (ID required at entrance)
- Only one discount may apply per purchase.

Ticket Guidelines

1. One person per ticket.
2. Senior citizens, people with disabilities and students with discounted tickets must provide ID upon entry. Those without ID must pay back the discount plus a processing fee of 20 NTD.
3. Returning or exchanging tickets must be done 10 days before the performance, and it will be subject to a 10% processing fee on the ticket price. In case of natural disaster or other unpredictable incident which causes a performance to be cancelled, an announcement will be made on the website of www.npac-ntt.org. Processing fees will not be refunded if the ticket was returned before the performance was cancelled.
4. Group tickets cannot be returned or exchanged.
5. If a ticket is lost or damaged, admission will be denied. Only if sufficient documentation is provided to prove ticket purchase and seat location can the person in question be admitted.
6. Tickets are on sale at www.artsticket.com.tw. The Taichung service hotline is 04-22080128. For English service, please call 04-22511777.
7. For further logistical details, check the National Taichung Theater's website at www.npac-ntt.org.
8. The program is subject to change. Please refer to NTT's website for updates.

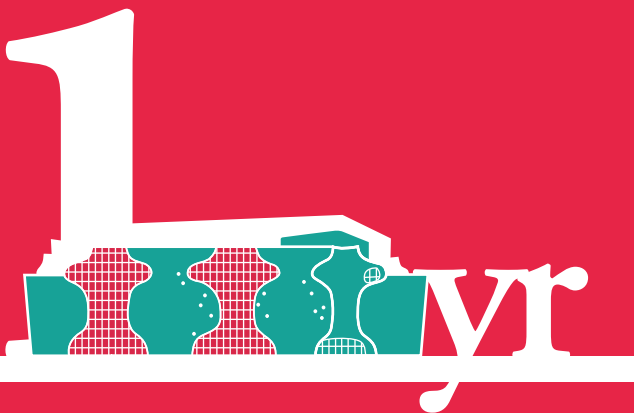
仲夏歡樂頌。

即刻續卡馬上送

- 會員續卡可享有獨家好禮，即刻續卡馬上擁有，
限量貼心好禮送給您。
- 兌換期限：即日起至8/31
 - 兌換地點：臺中國家歌劇院 顧客服務臺
 - 開館時間：周日至周四11:30~ 21:00
周五至周六及國定假日 11:30~22:00

2017

會員回娘家



大劇優雅禮

兌換資格：
凡會員點數累積 **超過4800點者**
即可兌換乙份。

兌換商品：
臺中國家歌劇院限量茶禮盒乙份
數量有限，兌換完為止。



中劇深邃禮

兌換資格：
凡會員點數累積 **未達4800點**
以現金續卡者，即可兌換乙組。

兌換商品：
臺中國家歌劇院限量紀念品乙組(不含茶杯)
數量有限，兌換完為止。



小劇酷炫禮

兌換資格：
凡一般會員續卡即可兌換，**無累積**
點數以現金續卡者適用。

兌換商品：
臺中國家歌劇院限量茶禮盒乙份
數量有限，兌換完為止。

親愛的會員朋友們：
這一年，謝謝您們以行動支持歌劇院，以溫暖陪伴我們走過春夏秋冬；經過這一年努力，臺中國家歌劇院成為中部耀眼的藝術發射站，這股文化泉源，是來自眾多努力的成就，我們期待能與會員們分享這份豐碩的成果。
這個暑假，我們邀請會員回娘家，與我們體驗美好的盛夏，在這值得歡慶的時刻，特別準備多項精美好禮，期待延續與會員們的緣分。臺中國家歌劇院，隨時歡迎您回娘家，重溫幸福美好的甜蜜滋味！

會員續卡相關說明

1. 付費續卡費用

序曲卡: 付費續卡200元
歌劇院卡: 付費續卡 350元
臺中市民卡: 付費續卡350元。

2. 消費點數續卡

凡會員點數累積達4800點者，即可享有免費續卡服務，此服務僅限本人使用，不得要求折換現金或轉移他人使用。



開館及售票服務時間

周日至周四 11:30-21:00

周五至周六及國定假日 11:30-22:00

贊助單位 / 陸府生活美學教育基金會
◎◎◎ LIVE FOREVER FOUNDATION

媒體合作 / M U Z I K

指定入住飯店 / HUNG'S MANSION 台中商旅 永豐棧酒店 台中

贊助我們

一座劇場不僅對於表演藝術有著巨大的影響力，也將引領民眾的生活風格。臺中國家歌劇院以「表演藝術翻新基地」為志，打造「人人都想去的劇場」讓臺灣藝術立足國際，讓國際能量導向臺灣，我們需要您的支持，一起創作更完好的藝術環境和藝術生活。

贊助專線
04-24155858

電子信箱
support@npac-ntt.org

40756 臺中市西屯區惠來路二段 101 號
No. 101, Sec. 2, Huilai Rd., Xitun District, Taichung City, Taiwan, R.O.C.
T 04-22511777 F 04-22513229 E service@npac-ntt.org
A Theater for Arts and New Lifestyle



臺中國家歌劇院官方網站
<http://www.npac-ntt.org>



National
Taichung
Theater

臺中國家歌劇院

國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

